



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

258855 d. l.

5/- with
од-и
Р^н
Паткановъ

Библ. Арм.
и истор. армен. лит.

БИБЛОГРАФИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ

АРМЯНСКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

~~~~~

7

**К. П. Патканова**



**С.-ПЕТЕРБУРГЪ**

Типографія брат. Пантелеевыхъ. Казанская ул. д. № 33

**1880**

250855. d. 1.



# БИБЛОГРАФИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ АРМЯНСКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

К. П. Патканова



С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Типографія брат. Пантелеевыхъ. Казахская ул. д. № 33  
1879

2521855. 6. 1.

**Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 11 Января 1880 г.**

Древняя армянская литература въ томъ видѣ въ какомъ она дошла до нашего времени, въ ряду другихъ болѣе богатыхъ литературъ (греческой, арабской) не занимаетъ особенно выдающагося мѣста; но для народа не игравшаго въ исторіи видной роли, она настолько значительна, что съ полнымъ правомъ можетъ рассчитывать на вниманіе не однихъ только Армянъ. О до-письменномъ и языческомъ ея періодѣ дошли до насъ крайне скудныя извѣстія. Въ настоящемъ очеркѣ мы имѣемъ въ виду только ту литературу, которая возникла въ Арменіи вслѣдствіе принятія жителями ея Христіанства въ началѣ IV вѣка, и введенія въ употребленіе народной азбуки въ началѣ V вѣка. Цѣли богослужебныя и жажда духовнаго просвѣщенія побудили многихъ молодыхъ армянъ стремиться въ школы Греціи, Сиріи, Александріи (говорятъ, что одинъ Саакъ и Месропъ отправили на свой счетъ въ Грецію до 60 юношей). Получивъ полное образованіе того времени и возвратясь на родину, они перевели съ греческаго и сирійскаго на свой родной языкъ тѣ произведенія духовной и свѣтской литературы которыя, по ихъ мнѣнію, должны были интересовати армянское общество. Такимъ образомъ Армяне, въ небольшой промежутокъ времени, вмѣстѣ съ богослужебными книгами получили переводы и такихъ сочиненій которыя въ то время пользовались особеннымъ уваженіемъ въ образованномъ мірѣ.

Поэтическія произведенія Грековъ, какъ заключающія въ себѣ языческое міровоззрѣніе на природу и судьбу, съ самаго начала не получили доступа въ армянскую литературу; а если и были переведены кой-гдѣ, то не удержались въ ней и вскорѣ утратились. Одновременно съ переводами писались, конечно, и оригинальныя сочиненія, но болѣею частью въ подражаніе греческимъ образцамъ. Сообразно благочестивому направленію вѣка и христіанскому воодушевленію неофитовъ, содержаніе ихъ было, за рѣдкими исключеніями, религіозное: слова на праздники, толкованіе св. писанія, молитвы, кой-какіе философскіе трактаты, а также историческія сочиненія. Таково было начало армянской литературы...

Политическое устройство Арменіи въ древности было строго-феодалное. Вся территорія принадлежала многочисленному сословию князей, издавна занявшихъ извѣстныя части Арменіи и пользовавшихся въ нихъ владѣтельными правами. Болѣе обширная власть, по всей вѣроятности, по временамъ возникала въ Араратской области. Въ остальныхъ-же частяхъ Арменіи господствовали отдѣльные, независимые князья. Положеніе дѣлъ стало измѣняться когда въ Персіи установилось господство парянской династии Аршакидовъ, успѣвшихъ мало-по-малу подчинить своему вліянію болѣе могущественныхъ князей армянскихъ. Слѣдствіемъ этой политики было то, что вѣка за полтора до Р. Х. князья армянскіе, и во главѣ ихъ Багратуни, добровольно признали царемъ Арменіи одного изъ аршакидскихъ принцевъ. Такимъ образомъ установилась въ Арменіи царская власть не вслѣдствіе ясно сознанный политической необходимости, а путемъ вѣшняго воздѣйствія на армянскихъ князей, заручившихся однако при этомъ увѣренностью, что права ихъ не подвергнутся ограниченіямъ. И дѣйствительно, первымъ дѣломъ царской власти было подтвержденіе всѣхъ правъ дворянства и признаніе за князьями ихъ владѣній. Вслѣдствіе этого цари Арменіи въ-сущности далеко не пользовались тою неограниченною властью, какою пользовались персидскіе цари во всѣ времена въ Персіи. Могущественное дворянство только при особенно энергическихъ царяхъ было покорно и исполняло приказанія правительства; при слабыхъ-же оно жило почти независимо. Сильнѣйшіе изъ князей-нахараровъ вступали въ самостоятельныя сношенія съ сосѣдями, вели съ ними переговоры, весьма часто сопротивлялись силою царской власти, и во время войнъ принимали сторону враговъ царскихъ. Несмотря на болѣе чѣмъ 500-лѣтнее существованіе царской власти, князья все еще не прониклись пониманіемъ національных и политическихъ интересовъ государства, и видѣли въ этой власти одну излишнюю тягость и никакой для себя пользы. Такимъ образомъ они не дали образоваться въ Арменіи сильной центральной власти, а между царями не оказалось энергической личности съ организаторскимъ талантомъ, способной слить интересы отдѣльныхъ владѣтелей съ интересами короны. Съ другой стороны, и сосѣдямъ было выгодно не допускать образоваться въ Арменіи сильному государству. Такимъ положеніемъ дѣлъ, главнымъ образомъ, объясняется слабость Армянскаго Царства и та незначительная политическая роль которую играли Армяне въ эпоху своей независимости. Главныя масса населенія въ Арменіи состояла изъ сельскихъ жителей, преданныхъ своимъ князьямъ, которые управляли ими на основаніи стародавнихъ обычаевъ. И вѣроятно

нарушенія этихъ обычаевъ случались весьма рѣдко, такъ какъ до насъ не дошло ни одного извѣстія не только о какихъ-либо возстаніяхъ крестьянъ, но даже о жалобахъ ихъ на притѣсненія владѣтелей. Средній классъ, который могъ-бы поддерживать извѣстный строй въ государствѣ, былъ повидимому не особенно великъ и едва-ли весь состоялъ изъ людей армянскаго происхожденія. Первое доказывается малочисленностью городовъ, второе—перевѣсомъ въ армянскихъ городахъ числа Евреевъ надъ природными Армянами. Не придавая особаго значенія цифровымъ даннымъ Фауста, нельзя однако въ его разсказѣ не видѣть того, что въ IV вѣкѣ въ городахъ, по количеству жителей, Евреи занимали преобладающее мѣсто.

Пока въ Персіи царствовали Аршакиды, царская власть въ Арменіи естественно опиралась на поддержку родственной династіи и потому по-временамъ была въ силахъ укрощать строптивыхъ князей. Но лишь только Сасаниды смѣнили въ Персіи Аршакидовъ, центральная власть въ Арменіи утратила свою стойкость. Между тѣмъ съ III-го столѣтія по Р. Х. рядомъ съ раздробленною на мелкія части Арменіею съ слабой центральной властію, возникаетъ государство сильное внутреннимъ единствомъ народныхъ интересовъ и неограниченною властью въ рукахъ цѣлаго ряда энергическихъ царей. Говорю о Сасанидахъ. Не будучи пророкомъ можно было предсказать, какой исходъ долженствовалъ произойти отъ столкновенія этихъ двухъ державъ. Катастрофа была неминуема, и армянское царство было-бы покорено персидскимъ еще въ IV столѣтіи, еслибъ не возгорѣвшаяся съ новой силой борьба Персіи съ Византійскою Имперіей. Каждой изъ воюющихъ державъ было особенно выгодно имѣть на своей сторонѣ Арменію. И потому обѣ соперницы, предлагая ей выгодныя условія и помощь, старались привлечь ее къ союзу. Это обстоятельство продлило самостоятельную жизнь Арменіи на цѣлое столѣтіе. Но такъ какъ въ этой странѣ никогда не существовало единства политическихъ и народныхъ интересовъ, то и въ эту эпоху почти ни разу Арменія не переходила цѣликомъ на сторону одного изъ соперниковъ. Если царь съ нѣкоторыми князьями склонялся къ Грекамъ, то большая часть остальныхъ князей переходила въ подданство персидскаго царя. Съ распространеніемъ въ Арменіи Христіанства шансы Грековъ нѣсколько усилились. Кромѣ князей Западной Арменіи, имѣвшихъ давнишнія отношенія къ Византіи, на ихъ сторону перешло вліятельное духовенство; но оно своимъ вліяніемъ только уравнило силы воюющихъ, не давъ Грекамъ особаго перевѣса. Тогда рѣшено было раздѣлить Арменію на двѣ части: персидскую и греческую, что



и было приведено въ исполненіе. Но этимъ вопросъ обладанія Арменіей не былъ окончательно разрѣшонъ. Армянскіе князья, считавшіе тягостію повиноваться слабымъ царямъ своимъ, вовсе не были намѣрены рабски подчиняться произволу новыхъ своихъ господъ. При малѣйшемъ неудовольствіи на Грековъ, князья греческой части тайно или открыто переходили въ подданство персидскаго царя, а князья персидской части, при тѣхъ же обстоятельствахъ, вступали съ Греками въ переговоры съ цѣлью перехода на ихъ сторону. И такіе переходы князей нельзя сказать чтобъ были безразличны для воюющихъ сторонъ, такъ какъ они сопровождались обыкновенно переходомъ ихъ дружинъ, главнымъ образомъ, конницею, лучшею въ то время въ Передней Азіи. У могущественныхъ князей такія дружины состояли часто изъ нѣсколькихъ тысячъ человѣкъ. И потому для каждой изъ сторонъ было весьма важно привлечь къ своимъ знаменамъ побольше такихъ князей. Въ то время какъ византійское правительство неблагоразумными поступками и произволомъ отчуждало своихъ приверженцевъ, персидскій дворъ ласками, наградами, а еще чаще тайными интригами и обѣщаніями, старался связать интересы князей съ своимъ дѣломъ, вслѣдствіе чего преобладаніе персидской партіи въ Арменіи вскорѣ установилось довольно твердо. Номинально - существующіе цари армянскіе уже давно сдѣлались игрушкою въ рукахъ той или другой изъ соперничающихъ державъ. Значеніе ихъ было окончательно подорвано, а развратная жизнь до того надоѣла всѣмъ, что князья армянскіе, въ первой половинѣ V вѣка, несмотря на предстательство патріарха, сами обратились къ персидскому правительству съ настоятельной просьбой уничтожить въ Арменіи царское достоинство. Просьба ихъ была уважена, царское достоинство отмѣнено, а правителемъ Арменіи назначенъ персидскій марзпанъ. Такимъ образомъ главною причиною паденія царской власти въ Арменіи слѣдуетъ считать непопулярность этого учрежденія въ странѣ. Еслибъ она согласовалась съ правами жителей, или успѣла бы пустить корни, то неминуемо дѣлаемы были бы попытки для ея возстановленія; но такихъ попытокъ вовсе не было. Такое важное событіе какъ отмѣна царской власти, на первый разъ, повидимому мало измѣнило положеніе дѣлъ: со сцены исчезла только искусственно созданная за 500 лѣтъ власть. Казалось князьямъ, что все вернется къ тому порядку вещей при которомъ введена была царская власть, не давшая странѣ благополучія. Арменія снова стала принадлежать князьямъ - нахарарамъ; войскомъ армянскихъ командовалъ наслѣдственный предводитель, спарапетъ, и только подати

шедшія на содержаніе царскаго двора стали стекаться въ персидскую казну. Но нельзя было измѣнять безнаказанно строя существовавшаго болѣе 500 лѣтъ. Въ до-царскій періодъ армянскія племена подъ властію своихъ вождей и главныхъ предводителей въ теченіе многихъ столѣтій умѣли отстаивать свою независимость, съ успѣхомъ сопротивляясь ассирійскимъ завоевателямъ и только по временамъ признавая верховную власть повелителей Персіи. Теперь-же обстоятельства измѣнились. Долговременное господство искусственнаго, чуждаго правамъ страны, учрежденія, вмѣшательство сосѣдей въ внутреннія дѣла государства, ихъ деморализующее вліяніе, имѣли послѣдствіемъ то, что князья утратили значительную часть своихъ доблестей и то единодушіе во внѣшнихъ дѣлахъ, которое такъ часто спасало ихъ отъ ига чужеземцевъ. Они легкомысленно пожертвовали царскою властью, не создавъ для себя другаго національнаго и политическаго знамени, вокругъ котораго могли бы сгруппироваться общіе интересы народа. Послѣдствія этой близорукой политики не заставили себя ждать...

Въ это время между армянскими князьями крупнымъ богатствомъ, обширностью владѣній, политическимъ вліяніемъ, особенно выдѣлялись четыре могущественныхъ рода: Багратуни, Сюни, Арцруни, Мамиконьянъ. Вокругъ ихъ группировались сотни болѣе мелкихъ владѣтелей, связанныхъ съ ними интересами или родствомъ. Каждый изъ этихъ могущественныхъ родовъ преслѣдовалъ свои отдѣльныя цѣли и ревниво охранялъ свое значеніе и вліяніе въ странѣ. Арцруни и Сюни, владѣнія которыхъ были ближайшими къ Персіи, чаще другихъ искали себѣ опоры въ персидскомъ правительствѣ. Багратуни копили богатства, расширяли свои владѣнія, и держали себя въ сторонѣ отъ общественныхъ дѣлъ. Они старались какъ можно меньше принимать участія въ войнахъ раздиравшихъ въ это время Арменію. Всѣ три рода стремились къ полученію царскаго титула отъ персидскаго правительства, но не для того чтобъ соединить подъ своею властью всѣ армянскія зѣмли — честолюбіе ихъ не простиралось такъ далеко — а лишь для того чтобы поднять свой родъ и носить корону. Во время релігіозной войны возгорѣвшейся въ половинѣ V вѣка, князь сюнійскій Васакъ едва не добился своей цѣли, но намѣренія его были обнаружены и онъ погибъ вслѣдствіе неумѣлости взяться за дѣло какъ слѣдуетъ. Гораздо осмотрительнѣе были другіе роды; но и ихъ скрытыя желанія, кажется, были отгаданы М. Хоренскимъ, который, въ отвѣтномъ письмѣ къ Сааку Арцруни, предвѣщалъ ему, что корона Сенехериба вернется къ его потомкамъ. Въ томъ же письмѣ относительно князей Багратуни онъ прорицаетъ, что они воцарятся въ

Двинѣ, но имѣть при этомъ въ виду не всю Арменію, а только часть ея, такъ какъ другая должна была принадлежать дому Арцруни. Одни только Мамиконяны, приверженцы падшей династіи, и послѣ ея паденія продолжали, въ качествѣ наслѣдственныхъ спарпетовъ, участвовать во всѣхъ дѣлахъ волновавшихъ Арменію и стояли за общіе интересы народа. Когда, вскорѣ послѣ отмены царской власти, Персія, желая парализовать вліяніе Грековъ на Армянъ - Христіанъ, рѣшилась обратить послѣднихъ въ религію Зороастра, на защиту Христіанства выступили главнымъ образомъ Мамиконяны. Объ участіи другихъ магнатовъ въ возгорѣвшейся религіозной войнѣ почти не говорится въ лѣтописяхъ. Въ этой неравной борьбѣ Мамиконяны потеряли всѣ свои богатства, лишились большей части своихъ владѣній и значительно захудали. Багратуни - же берегли свои богатства и владѣнія для болѣе благопріятнаго времени. И дѣйствительно съ наступленіемъ эпохи Арабовъ, когда другіе роды были ослаблены, Багратуни, не имѣя равносильныхъ себѣ соперниковъ, стали играть въ Арменіи первенствующую роль, кончившуюся тѣмъ, что въ концѣ IX столѣтія, въ обширныхъ своихъ владѣніяхъ основали они, съ согласія арабскихъ халифовъ, довольно сильное царство Багратидовъ, столицею котораго былъ великолѣпный Ани. Другая ихъ отрасль, еще гораздо ранѣе, достигла царскаго достоинства въ Грузіи. Поэтому ея въ настоящее время представляютъ самый древній изъ извѣстныхъ намъ княжескихъ родовъ. Такого же царственного значенія, одновременно съ ними, но въ болѣе ограниченныхъ размѣрахъ, достигли также Арцруни въ Васпураканѣ, и Сюни въ Карабагѣ.

Эти четыре рода въ V вѣкѣ, т. е. тотчасъ послѣ паденія Армянскаго Царства, пользовались въ странѣ болѣе или менѣе одинаковымъ вліяніемъ. Популярнѣе другихъ по своимъ нравственнымъ достоинствамъ были Мамиконяны, а потому дѣла и подвиги ихъ рода воспѣвались и описывались во многихъ сказаніяхъ. Большая часть ихъ не дошла до насъ, но нѣкоторые эпизоды сохранилъ въ своей книгѣ Фаустъ Византійскій, жившій въ IV вѣкѣ. Въ ряду другихъ историковъ Фаустъ занимаетъ отдѣльное положеніе, до сихъ поръ недостаточно выясненное. Нѣсколько отрывковъ изъ его книги, хотя не въ буквальной передачѣ, встрѣчаются у Прокопія. Въ своемъ сочиненіи Фаустъ искусно сплетъ въ одно два самостоятельныхъ разсказа: жизнеописаніе Св. Нерсеса, патріарха армянскаго, и исторію войнъ царей Аршака и Папа съ Шапухомъ II персидскимъ. Послѣднюю книгу онъ изложилъ въ формѣ историческаго романа (конечно не въ новомъ смыслѣ этого слова), въ

которомъ, въ связи съ рассказомъ о тридцати - четырехъ лѣтней борьбѣ Аршака съ Шапухомъ II, описываются подвиги князей Мамиконьянъ. Удачи и бѣдствія этого знаменитаго дома такъ тѣсно связаны съ судьбами Арменіи этой эпохи, что, рассказывая его исторію, авторъ касается всѣхъ перипетій продолжительной борьбы Армянъ съ Персами.

Писатели V вѣка, получившіе греческое образованіе, и ихъ подражатели, за рѣдкими исключеніями (Египсе, Лазарь Парпеци), ввели въ обыкновеніе излагать историческія событія какъ можно суше и короче, избѣгая всего что, по ихъ мнѣнію, могло возбуждать и забавлять праздное любопытство. Въ ихъ рассказѣ читатель не встрѣтитъ ни подробностей извѣстнаго происшествія, ни народнаго взгляда на событія, еще менѣе, намековъ на какія - либо сказанія, особенно изъ эпохи язычества. Правда, они чрезвычайно строго относятся къ своимъ сообщеніямъ, передаютъ только то, что, по ихъ мнѣнію, заслуживаетъ довѣрія, и въ большей части случаевъ указываютъ на источники, изъ которыхъ черпали извѣстія. Благодаря такой осторожности книжниковъ-историковъ, большая часть армянскихъ историческихъ сочиненій заключаетъ только голый перечень фактовъ, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ. Требуется много терпѣнія и внимательнаго вчитыванія въ рассказъ, чтобы открыть внутреннюю связь между сообщаемыми извѣстіями. Не таково изложеніе Фауста. Въ немъ все ясно, но ясно въ томъ смыслѣ какъ народная фантазія объясняла себѣ послѣдовательность событій, вытекавшихъ одно изъ другаго. У него встрѣчаемъ мы въ яркихъ краскахъ любопытнѣйшіе подробности внутренняго состоянія Арменіи, быта Армянъ и Персовъ того времени въ ихъ военной и другой обстановкѣ. Фаустъ писалъ исторію такъ, какъ понимали исторію его современники, не получившіе греческаго, школьнаго образованія. Его обвиняютъ обыкновенно въ преувеличеніяхъ, не понимая того, что народный рассказчикъ вѣрно передаетъ впечатлѣніе произведенное событіемъ, а не мелкія его подробности. Такъ, онъ не разъ говоритъ, что Мамиконьяны съ десятками тысячъ войска поражали стотысячныя или даже милліонныя арміи Персовъ; но подобныя числовыя данныя слѣдуетъ принимать не въ буквальномъ смѣслѣ, а такъ какъ понималъ ихъ народъ. Вѣдь у лучшихъ писателей встрѣчается выраженіе „безчисленное множество войска“, выраженіе въ которомъ никто однако не ищетъ точнаго смысла.

Въ своемъ изложеніи Фаустъ далекъ отъ всякой ценетильности, свойственной другимъ армянскимъ писателямъ. Представляется ему случай описать развратъ, онъ спокойно, не мѣняя

тона, рисуешь этот развратъ (напримѣръ, у царя Папа), не стѣсняясь въ выраженіяхъ. Точно также его не останавливаетъ ложный патриотизмъ, когда приходится бичевать вельможъ за ихъ порочную жизнь. Онъ прямо говоритъ, что Христіанство было принято Армянами только внѣшнимъ образомъ, безъ всякаго пониманія внутренняго смысла этого вѣроученія. Такая неразборчивость въ выраженіяхъ уже въ V вѣкѣ поражала людей съ греческимъ образованіемъ. Лазарь Парпеци даже сомнѣвается чтобы эта исторія имѣла авторомъ Фауста: „неужели Фаустъ, получившій образованіе въ Византіи, жившій между ученымъ людьми, могъ написать столько непріятныхъ слуху вещей“! восклицаетъ онъ въ предисловіи къ своему труду. Легко можетъ быть, что не всѣ факты передаваемые Фаустомъ исторически вѣрны, но общая картина нравовъ эпохи, внутренняго строя Арменіи, нарисована имъ гораздо ближе къ дѣйствительности, чѣмъ у историковъ-книжниковъ.

Мы въ краткихъ словахъ изложили свой взглядъ на Фауста, будучи увѣрены, что только съ этой точки зрѣнія естественно объясняются какъ народный складъ его рѣчи, такъ и всѣ особенности его своеобразнаго разсказа. Въ исторіи Фауста сохранились если не самыя отрывки, какъ мы говорили, народныхъ сказаній, то, во всякомъ случаѣ, отголоски этихъ сказаній, что явствуетъ изъ многихъ мѣстъ его изложенія.

Каждому могущественному владѣтельному дому лестно имѣть свою исторію, свое повѣствованіе о славныхъ дѣлахъ предковъ, и потому, по всей вѣроятности, „исторіи“ существовали и у другихъ родовъ. Изъ отрывковъ у разныхъ писателей, мы, напримѣръ, легко можемъ возстановить цѣлый историческій романъ, имѣвшій предметомъ княжескій родъ Сюни. Имѣю въ виду разсказъ о князѣ Андоѣ, его дочери Парандземъ и сынѣ Бабиѣ. Эти отрывки встрѣчаются у Каганкатвацци (VI в.) и у Стефана Орбеліана (XIII в.). Оба говорятъ, что заимствовали ихъ у Петра Сюнеци (VI в.). Но для насъ ясно, что весь разсказъ извѣстенъ былъ Фаусту, который приводитъ изъ него только одну часть, необходимую для его разсказа, и умалчиваетъ объ остальной.

Трезвый образъ дѣйствій, недостатокъ рыцарскихъ качествъ, разчетливость князей Багратуни, едва-ли могли воодушевлять талантливаго писателя, почему они, по всей вѣроятности, за исключеніемъ отдѣльныхъ сказаній, едва-ли имѣли связную исторію своего дома. Но, не желая и въ этомъ отношеніи отстать отъ другихъ, они обратились къ Моисею Хоренскому, который по ихъ просьбѣ и написалъ свою исторію Арменіи. Сухая и черствая книга Хоренскаго, конечно, не могла ихъ удовлетворить. Саагъ Багратуни не

разъ письменно повторять историкѣ, что его интересуетъ собственно не то, о чемъ тотъ говоритъ, а то что рассказывается въ народѣ. Хоренскій, побранивъ его отечески за пристрастіе къ баснословіямъ, дописалъ свою исторію. Желая впрочемъ возвеличить родъ Багратуни, овъ имъ, въ противность народнымъ сказаніямъ, приписываетъ еврейское происхожденіе. Когда впослѣдствіи отрасль Багратуни воцарилась въ Грузіи, то цари грузинскіе, не довольствуясь простымъ еврейскимъ происхожденіемъ, стали уже производить себя отъ потомковъ царя Давида... А Багратуни такъ и остались безъ исторіи написанной въ желаемомъ ими духѣ.

Раздѣленіе Арменіи на четыре, такъ сказать, соперничающихъ лагеря, отразилось и на историкахъ, бывшихъ сторонниками того или другаго могущественнаго рода, до самаго прекращенія ихъ. Съ самаго начала армянской литературы историки армянскіе, описывая бѣдствія родной страны, пишутъ исторію не всего народа, а преимущественно того рода къ партіи котораго каждый изъ нихъ принадлежалъ. Особенно счастливы были въ этомъ отношеніи Мамиконьяны. Ихъ дѣла, кромѣ Фауста, описаны талантливыми повѣствователями: Египше и Лазаремъ Парпеци (оба V вѣка). Сочиненіе Іоанна Мамиконьяна (VI в.) есть своего рода историческій романъ о князьяхъ Мамиконьянахъ, но рассказанный безъ таланта, и потому не имѣетъ особеннаго значенія въ историческомъ отношеніи.

О Багратуни, послѣ Хоренскаго, писали Іоаннъ Католикосъ (X в.), Ластиверци (XI в.), Асогикъ (XI в.). Князья Арцруни имѣли однаго писателя, Тому Арцруни (X в.). О Сюни писалъ Стефанъ Орбеліанъ (въ XIII вѣкѣ). Каждый изъ этихъ историковъ, описывая извѣстныя событія въ Арменіи, въ болѣе яркомъ свѣтѣ выставляетъ дѣянія дорогаго ему рода, оставляя въ тѣни или вовсе умалчивая о дѣлахъ другихъ родовъ.

Перейдемъ къ нашему очерку.

---

Въ 1860 году въ бюллетенѣ Императорской Академіи Наукъ появился мой „Catalogue de la littérature arménienne depuis le commencement du IV-e siècle jusque vers le milieu du XVII. Въ этомъ каталогѣ я помѣстилъ, въ краткихъ чертахъ, все что въ то время было извѣстно о произведеніяхъ древней армянской литературы, обративъ между прочимъ вниманіе и на историковъ, какъ на предметъ болѣе другихъ интересующій русскихъ и иностранныхъ ученыхъ. Всѣхъ извѣстныхъ историковъ считалось въ то время не болѣе 35. Изъ нихъ издано было не болѣе 24. Но эти изданія на

половину были недоступны публикѣ по своей рѣдкости, и слѣдовательно носили характеръ рукописей. Еще менѣе были они знакомы ученому міру, такъ какъ только 17 изъ нихъ въ переводахъ или извлеченіяхъ изданы были на иностранныхъ языкахъ.

Съ тѣхъ поръ многое измѣнилось. Въ разныхъ монастыряхъ и книгохранилищахъ армянскихъ было обращено вниманіе на составъ и содержаніе лежавшихъ дотошъ безъ попеченія рукописей; помѣщенія ихъ были улучшены; составлены имъ болѣе или менѣе обстоятельные каталоги.

Слѣдствіемъ такого заботливаго къ нимъ отношенія было то, что явилось на свѣтъ божій извѣстное количество сочиненій о существованіи которыхъ мало кто прежде зналъ. Были прочтены книги до тѣхъ поръ извѣстныя только по заглавію. Число сочиненій историческаго содержанія стало расти. Одни изъ нихъ были изданы, другія переведены на иностранные языки, частью самими Армянами, частью европейскими арменистами. Появилось нѣсколько сборниковъ переводныхъ армянскихъ историковъ. Были сдѣланы изъ нихъ извлеченія, касавшіяся исторіи того или другаго народа или эпохи. Написано было множество критическихъ статей и рецензій о тѣхъ же историкахъ, — и въ результѣ оказалось значительная литература армянскихъ историческихъ сочиненій, не только на армянскомъ, но и на европейскихъ языкахъ. Число же изданныхъ, и болѣею частью переведенныхъ, слѣдовательно доступныхъ ученымъ, армянскихъ историковъ достигло почтенной цифры 60-ти. Ближайшимъ послѣдствіемъ такого обнародованія текстовъ и ихъ переводовъ было убѣжденіе, что, съ помощью записанныхъ въ разное время Армянами извѣстій, не только можно разъяснить множество извѣстныхъ уже въ исторіи фактовъ, но и пролить новый свѣтъ на нѣкоторыя эпохи въ исторіи народовъ жившихъ въ сосѣдствѣ съ Армянами. Такую важную роль играютъ эти извѣстія, напримѣръ, при разработкѣ нѣкоторыхъ вопросовъ въ исторіи Аршакидовъ, Сасанидовъ, завоеваній Арабовъ, ихъ отношеній къ Византіи, въ исторіи Монголовъ, Грузія, Крестовыхъ Походовъ, новой Персіи и т. д.

Разбросанные по всему лицу земли, Армяне и изданіемъ книгъ своихъ занимались не въ одномъ какомъ-нибудь опредѣленномъ центрѣ, а въ мѣстахъ весьма другъ отъ друга отдаленныхъ. Печатались и печатаются книги армянскія въ Амстердамѣ и Константинополѣ, въ Венеціи и Эчмиадзинѣ, въ Парижѣ и Іерусалимѣ, въ Мадрасѣ и Москвѣ, въ Калькуттѣ и Смирнѣ, въ Ливорно и Петербургѣ, и во многихъ другихъ городахъ. Вслѣдствіе этого даже человѣку специально изучающему армянскую литературу, только при

особенно благоприятныхъ обстоятельствахъ удается во-время узнавать объ изданіи тѣхъ или другихъ интересующихъ его книгъ, и еще рѣже удается получить ихъ. Переводы армянскихъ историковъ и извлеченія изъ нихъ появляются также въ разныхъ городахъ Европы, и весьма часто въ специальныхъ журналахъ и сборникахъ мало извѣстныхъ въ другихъ странахъ.

При такомъ положеніи дѣла, я счелъ нелишнимъ собрать во едино все, что извѣстно объ армянской исторической литературѣ въ настоящее время, и дать интересующимся этимъ предметомъ полный сводъ заглавій не только текстовъ армянскихъ историковъ, но и переводовъ ихъ на разные языки, извлеченій, рецензій, однимъ словомъ всего что ихъ касается, и тѣмъ облегчить изслѣдователямъ трудъ при справкахъ.

Къ ближайшему ознакомленію съ древнею армянскою письменностью вообще могутъ служить книги носяція названіе „Исторій Армянской Литературы“, заглавія которыхъ мы приводимъ здѣсь, такъ какъ они едва-ли всѣмъ извѣстны. Первое мѣсто между ними, какъ по времени, такъ и по достоинству, занимаетъ

1. Quadro della Storia letteraria di Armenia, estesa da Monsign. Placido Sukias Somal, Arcivescovo di Siounia ed abbate generale della Congregazione dei monaci armeni Mechitaristi di St. Lazzaro. Venezia, 1829.

2. Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur nach den Werken der Mechitaristen frei bearbeitet von C. F. Neumann. Leipzig, 1836.

3. Вѣглый взглядъ на исторію Гайканской Литературы до конца XIII столѣтія. Ст. Назарьянца (въ Ученыхъ Запискахъ Казанск. Университета за 1844 г. стр. 46 - 95).

4. Обзорѣніе Гайканской письменности въ новѣйшія времена. Ст. Назарьянца (Учен. Зап. Казанск. Университета за 1846 г. кн. II, стр. 1 - 158).

5. Beiträge zur Armenischen Literatur von C. F. Neumann. I. Lieferung. München, 1849.

12) Պատմութիւն արեւելագրութեան Հայոց գրեց Յ. Վ. Պարթևեան. Վ. Իննիս. 1851. Исторія Армянской Литературы I. Катырджіана. Вѣна. 1851.

6. Catalogue of all works known to exist in the Armenian language of a date earlier than the seventeenth century, by Rev. H. G. Dwight (въ Journal of American oriental Society, III Vol. Numb. II. New-York, MDCCCLIII).

7. Catalogue de la littérature arménienne depuis le commence-



ment du IV-e siècle jusque vers le milieu du XVII-e, par M. K. Patkanian (1860. Bulet. de l'Acad. de St.-Petersb. t. II, 44 - 91).

8) Պատմութիւն Հայերէն գիրութեանց 'ի պէտս ուսման ազգային վարժարանաց. Գ. Հին մատենագրութիւն. Վար. Օ. Վ Ենեւիկ 1865. *Исторія Древней Армянской Литературы, Гарегина З. Венеція, 1865.*

9) Պատմութիւն Հայերէն գիրութեանց 'ի պէտս ուսման ազգային վարժարանաց. Բ. Նոր մատենագրութիւն. Վար. Օ. Վ Ենեւիկ. Того же автора, *Исторія Новой Армянской Литературы. Венеція, 1878.* Это сочиненіе, сообщая много интереснаго о ближайшихъ къ намъ временахъ армянской литературы и о настоящемъ ея состояніи, составлено, къ сожалѣнію, нѣсколько торопливо, а въ библиографическомъ отношеніи даже неудовлетворительно.

10. Report on Armenian, by Prof. Hübschmann (въ годовомъ отчетѣ Филологическаго Общества, читанномъ г. Свитомъ (H. Sweet Esq.). См. Transactions of the Philol. society, 1877 - 1879, London).

11. Bibliographia Caucasica et Transcaucasica. Составилъ М. Міансаровъ. С.-Петербургъ 1874 - 1876. Стр. 424 - 561.

Большая часть перечисленныхъ нами изданій составляетъ болѣе или менѣе удачную передѣлку перваго изъ названныхъ нами трудовъ — арх. Сомала, писавшаго за 50 лѣтъ, когда еще интересъ къ армянскому языку и его литературѣ, за малымъ исключеніемъ, не былъ возбужденъ въ ученомъ мірѣ. Съ тѣхъ поръ область изученія армянскаго языка значительно расширилась. Успѣхи, сдѣланные въ послѣднее время Сравнительнымъ Языкознаніемъ, не остались безъ вліянія на судьбу армянскаго языка, изслѣдователями котораго въ лингвистическомъ отношеніи явились исключительно нѣмецкіе ученые. Разборъ лексическаго состава и флексій доказалъ, что армянскій языкъ въ кругу индоевропейскихъ занимаетъ среднее мѣсто между группами иранскою и славо-литовскою \*). Меньше вниманія было обращено въ Германіи на историческую литературу Армянъ. Существующіе французскіе и другіе переводы историковъ даютъ возможность пользоваться ими, дѣлая излишнимъ новые переводы ихъ на нѣмецкій языкъ. При всемъ томъ труды Неймана, Петермана, Велте, Лауера доказываютъ,

---

\*) См. К. Патканова «О мѣстѣ занимаемомъ армянскимъ языкомъ въ кругу индоевропейскихъ» (въ Извѣстіяхъ Кавказ. Отд. И. Русс. Геогр. Общества, т. IV).

что и въ Германіи существуетъ нѣкоторый интересъ къ армянской исторической литературѣ. Извѣстный историкъ, профессоръ фонъ Гудшмитъ, подвергъ строгой и обстоятельной критикѣ Исторіи Агавангела и М. Хоренскаго. Можно не соглашаться съ нѣкоторыми выводами почтеннаго ученаго, но нельзя не сознаться, что разборъ сдѣланъ безпристрастно и согласно требованіямъ исторической критики, тонъ которой изобличаетъ въ авторѣ не памфлетиста, а строгаго къ себѣ изслѣдователя \*).

Существуетъ нѣсколько переводовъ армянскихъ историковъ и на итальянскій языкъ. Заглавія ихъ читатель найдетъ ниже, въ каталогѣ.

Гораздо въ меньшей степени изученіе армянскаго языка имѣло мѣсто въ Англіи, гдѣ единственными арменистами въ первой половинѣ прошлаго столѣтія были братья Вистоны. Они дали ученому міру первый латинскій переводъ М. Хоренскаго, который, не смотря на семь позднѣйшихъ переводовъ той же исторіи, остался до сихъ поръ почти единственнымъ справочнымъ изданіемъ для ученыхъ. Англійскіе переводы Египсе и Вахрама сдѣланы нѣмецкими профессоромъ Нейманомъ.

Изъ природныхъ Русскихъ никто спеціально не занимался армянскимъ языкомъ и существующіе 11-ть переводовъ армянскихъ историковъ на русскій языкъ сдѣланы исключительно Армянами. Въ Россіи читающая публика относится съ особеннымъ равнодушіемъ ко всему, что касается языка, исторіи и литературы Армянъ. Довольно естественно, если такъ называемая большая публика мало обращаетъ вниманія на спеціальныя изслѣдованія въ области литературы не имѣвшей всемірно-историческаго значенія; но въ каждомъ государствѣ существуетъ извѣстный кругъ публики съ болѣе обширнымъ образованіемъ, для котораго изученіе быта, исторіи, литературы мало-извѣстныхъ народовъ имѣетъ своего рода занимательность. Къ-сожалѣнію этотъ кругъ у насъ не особенно обширенъ. Даже люди науки и спеціалисты, отъ которыхъ, по роду ихъ занятій, можно бы было ожидать болѣе любознательности, относятся съ такимъ

---

\*) Въ вышедшемъ недавно трудѣ своемъ „Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Leyden, 1879“ Нѣльдеке, въ примѣчаніяхъ своихъ къ переводу Табари, которымъ почему-то придаетъ важное значеніе, въ явный ущербъ истинѣ и съ исповитною настойчивостью голословно обвиняетъ всѣхъ армянскихъ историковъ въ неточности передаваемыхъ ими фактовъ. Въ этомъ для мнѣнія Нѣльдеке, конечно, не имѣетъ никакого значенія. Въ отдельной статьѣ мы постараемся возстановить истину, выпущенную изъ виду Нѣльдеке, а теперь не лишнимъ считаемъ исправить лишь странную ошибку на стр. 443: Abbās-quly не значитъ собака Аббаса, а „рабъ Аббаса“.

безучастіемъ къ этимъ изслѣдованіямъ, что много силы воли, много любви къ труду требуется отъ русскаго армениста чтобы не охладѣть къ предмету своихъ занятій...

Больше чѣмъ гдѣ нибудь посчастливилось историкамъ армянскимъ во Франціи, гдѣ, съ начала столѣтія и до настоящаго времени, не прерывался цѣлый рядъ знатоковъ армянскаго языка, между которыми особенными заслугами, оказанными армянской литературѣ, отличились покойный Сень-Мартенъ и членъ французскаго Института профессоръ Дюлорье. Извѣстный уже многими критическими статьями по литературѣ и древностямъ армянскимъ, Дюлорье, въ 1856 году, заявилъ о новомъ своемъ предпріятіи, состоявшемъ въ изданіи переводовъ всѣхъ армянскихъ историковъ, по опредѣленному плану и подъ общимъ заглавіемъ: „Bibliothèque historique arménienne, ou choix des principaux historiens arméniens traduits en Français et accompagnés de notes historiques et géographiques — collection destinée à servir de complément aux chroniqueurs byzantins et slaves. Но этой библіотекѣ не суждено было осуществиться. Напечатать, по предначертанному плану, исторію Маттея Едесскаго (1858) и армянскую Техническую Хронологію, г. Дюлорье прекратилъ свое изданіе по неизвѣстной причинѣ. Между тѣмъ Академія поручила ему изданіе въ свѣтъ части документовъ относящихся до исторіи Крестовыхъ Походовъ, и г. Дюлорье много лѣтъ посвятилъ приготовленію къ печати громаднаго фоліанта, который появился въ 1869 году подъ заглавіемъ: *Recueil des historiens des Croisades. Documents arméniens. t. I.* Въ этомъ громадномъ томѣ (860 стр.) приведены въ текстѣ и въ переводѣ, въ большихъ размѣрахъ, отрывки 19 армянскихъ авторовъ, изъ коихъ нѣкоторые впервые являлись въ печати.

Однако мысль г. Дюлорье объ изданіи свода армянскихъ историковъ въ французскомъ переводѣ не была окончательно покинута. Другой французскій арменистъ, Викторъ Ланглуа, рѣшился осуществить ее, и въ 1867 и 1869 годахъ издалъ, съ помощью другихъ арменистовъ, два большихъ тома переводовъ армянскихъ историковъ подъ общимъ заглавіемъ: *Collection des Historiens anciens et modernes de l'Arménie*. Въ нихъ были переведены творенія слѣдующихъ авторовъ: Агавангела, Фауста, Лерубны, Зеноба, Іоанна Мамиконіана, Корьюна, Житіе св. Нерсеса, Исторія Моисея Хоренскаго, Египше, Лазаря Парпеци и Опроверженія Езника. Каждый переводъ снабженъ отдѣльнымъ предисловіемъ, въ которомъ собрано все касающееся автора и его труда, а также многими объяснительными примѣчаніями. Конечно, не всѣ переводы, помѣщенные въ этомъ изданіи, отличаются вѣрной передачей

смысла подлинника и ученою добросовѣстностью. Последнее выраженіе употреблено относительно тѣхъ переводчиковъ, которые всѣ темныя и непонятныя мѣста въ текстахъ переводятъ такъ, какъ будто они имъ совершенно понятны, и не отмѣчаютъ своихъ сомнѣній на поляхъ. Въ внѣшнемъ отношеніи изданія нельзя пожелать лучшаго исполненія : опечатокъ весьма мало, бумага и печать, благодаря издательству Фирмена Дидо, превосходны. Г. Ланглуа предполагалъ издать еще три тома, всего до тридцати авторовъ въ хронологическомъ порядкѣ. Денежная поддержка, какъ и для первыхъ двухъ томовъ, была ему обезпечена со стороны Нубара-Паши, въ то время министра ин. дѣлъ у египетскаго хедива.

Но третій томъ такъ и не появился. Ланглуа умеръ вскорѣ по изданіи втораго. Тогда Нубаръ - Паша и Фирменъ Дидо для продолженія начатаго предпріятія остановили свой выборъ на другомъ арменистѣ, Еваристѣ Прюдомѣ, извѣстномъ уже многими переводами съ армянскаго и русскаго языковъ. Дѣло нѣсколько затнулось, а въ 1870 году, въ самый разгаръ Франко-Прусской войны, скончался и Прюдомъ. Такимъ образомъ хорошо начатое и полезное дѣло прекратилось само собою. Такъ прошло нѣсколько лѣтъ.

Маститый академикъ извѣстный многочисленными трудами по литературѣ армянской и грузинской, М. И. Броссѣ, рѣшился продолжать дѣло начатое французскими арменистами, но по нѣсколько измѣненному плану. То что его предшественники едва могли, и то только на половину, исполнить съ помощью сотрудниковъ, онъ взялся совершить одинъ, полагаясь на свое неутомимое трудолюбіе и на любовь и привычку къ подобнымъ занятіямъ. Въ теченіе 1874—1876 годовъ появились два объемистыхъ тома его *Collection d'historiens arméniens*, въ которыхъ, за исключеніемъ Исторіи Тома Арцруни, X вѣка, и Хронологіи Самуэля Анеци, XII вѣка, помѣщенъ переводъ пяти новѣйшихъ историковъ, послѣдовательно описавшихъ событія 136 лѣтъ, отъ 1600 до 1736 года. Къ-сожалѣнію изданіе г. Броссѣ во всѣхъ отношеніяхъ уступаетъ подобнымъ же изданіямъ Дюлорье и покойнаго Ланглуа. Вполнѣ сознавая всю трудность предпринятаго и отчасти приведеннаго въ исполненіе труда г. Броссѣ, мы не можемъ однакоже не указать на капитальные недостатки его переводовъ, подрывающіе довѣріе къ нимъ читателя. Въ числѣ ихъ главное мѣсто занимаютъ неточная передача оригинала и малое знакомство съ новыми армянскими діалектами, выражающееся весьма часто въ недостаточномъ пониманіи словъ простонароднаго языка и выраженій заимствованныхъ у мусульманъ. Къ недостат-

вамъ изданій г. Броссё слѣдуетъ отнести и злоупотребленіе примѣчаніями. Болѣе половины ихъ не относятся къ дѣлу, ничего не объясняютъ, или составляютъ перепечатку его же прежнихъ, а также и чужихъ примѣчаній, зачастую безъ указанія откуда они взяты. Эти недостатки не выкупаются и внѣшнимъ видомъ изданія: опечатокъ много, бумага и печать могли бы быть гораздо лучше. Непонятно также какъ попали подъ обертку *Collection d'historiens arméniens* записки русскаго офицера, путешествовавшаго по Абхазіи и Кавказу въ 1835 году. Эти записки занимаютъ болѣе 200 страницъ, слѣдовательно почти треть втораго тома собранія армянскихъ историковъ.

Нѣкоторые изъ армянскихъ историковъ переведены на французскій и итальянскій языки самими Армянами, постоянно выказывающими особую страсть знакомить всѣхъ съ своею литературою — черта свойственная народамъ утратившимъ политическую самостоятельность...

---

Скажемъ нѣсколько словъ о мѣстахъ въ которыхъ, въ настоящее время, сосредоточено значительное количество армянскихъ рукописей.

1. Первое мѣсто между книгохранилищами армянскими занимаетъ безспорно Эчмиадзинскій Монастырь. Библіотека этого монастыря издавна славилась богатствомъ и разнообразіемъ заключающихся въ ней рукописей. Такая слава заставляла многихъ предполагать, что въ столь древнемъ и знаменитомъ монастырѣ могли, помимо армянскихъ, храниться рукописи и на другихъ языкахъ, и подобное предположеніе очевидно побуждало многихъ ближе познакомиться съ составомъ бібліотеки. Эти стремленія однако въ теченіе долгаго времени не могли быть осуществлены по той простой причинѣ, что бібліотеки въ собственномъ смыслѣ, въ Эчмиадзинѣ, какъ уже издавна и въ цѣлой Арменіи, не было, а былъ какой-то складъ, куда свалены были рукописи и книги безъ всякаго порядка, отданныя на жертву сырости, крысамъ и болѣе ихъ истребительнымъ хранителямъ. И едва-ли въ теченіе многихъ столѣтій кто-нибудь зналъ что собственно заключается въ этомъ книгохранилищѣ. До половины нынѣшняго столѣтія рукописи крали, и лучшіе экземпляры по содержанию или по внѣшнему исполненію продавали въ разныя руки. Многія частныя и общественныя коллекціи и до сихъ поръ носятъ на себѣ слѣды эчмиадзинскихъ штемпелей. Древнѣйшіе тексты исторій Каганкатвади и Себеоса, бывшіе въ монастырѣ въ

пятидесятихъ годахъ, не существуютъ въ немъ болѣе, какъ мнѣ пришлось лично убѣдиться въ 1877 году, во время моего пребыванія въ Эчміадзинѣ.

Въ 1833 году дерптскій профессоръ Клоссіусъ прямо снесся съ католикомъ Іоаннесомъ съ цѣлью узнать, не встрѣчается ли въ библиотекѣ старинныхъ греческихъ рукописей. Прямого отвѣта на свой вопросъ онъ не получилъ. Черезъ нѣсколько лѣтъ, благодаря вліянію барона Гана, былъ составленъ первый каталогъ эчміадзинской библиотеки на русскомъ языкѣ. Этотъ каталогъ, съ французскимъ переводомъ, былъ наконецъ изданъ въ 1840 году академикомъ Броссе подъ заглавіемъ: *Catalogue de la Bibliothèque d'Edschmiadzin*. Всѣхъ армянскихъ рукописей и печатныхъ книгъ въ этомъ каталогѣ значилось 481, число, какъ увидимъ ниже, почти въ пять разъ меньшее настоящаго. Издатель не сдѣлалъ никакихъ добавленій къ темнымъ весьма часто заглавіямъ рукописей въ каталогѣ, но присовокупилъ 42 мелкихъ поясненія, иногда не совсѣмъ удачныхъ \*). Конечно изданіе подобнаго каталога никого не могло удовлетворить.

Въ дѣлахъ архива Главнаго Управленія на Кавказѣ находится довольно интересная переписка по поводу эчміадзинской библиотеки, возникшая по инициативѣ Высшаго Правительства. Изъ обязательно доставленной намъ выписки изъ этого дѣла заимствуемъ слѣдующія строки:

„Государь Императоръ, обративъ вниманіе на собраніе книгъ и рукописей хранящихся въ Эчміадзинскомъ Монастырѣ, которыя, по неприведенію ихъ въ порядокъ и по несоставленію имъ систематическихъ каталоговъ, остаются безъ пользы для научныхъ изслѣдованій, тогда какъ, быть можетъ, онѣ заключаютъ сокровища для литературы не только армянскаго, но и другихъ восточныхъ народовъ, Высочайше повелѣтъ соизвоилъ: поручить кому либо изъ ученыхъ спеціалистовъ разобрать книги и рукописи Эчміадзинскаго Монастыря по языкамъ и научнымъ предметамъ, составить имъ систематическіе каталоги съ отмѣтками въ нихъ примѣчательнѣйшихъ по древности и по содержанію экземпляровъ, и таковыя каталоги препроводить въ Министерство Народнаго Просвѣщенія“. Бывшій министръ Н. Пр. сообщивъ такую волю Его Величества, присовокупилъ, что „если на Кавказѣ не найдется лица, на которое можно-бы было возложить этотъ трудъ, то онъ командируетъ для означенной цѣли одного изъ петербургскихъ ориенталистовъ“.

---

\*) Для примѣра: армянское слово *Լիտուիւն* — Книга Хриѣ, известное сочиненіе М. Хоренскаго, издатель поясняетъ черезъ „книга необходимыхъ предметовъ“ (а по французски: *livre des choses nécessaires*).

Католикосъ Матеосъ, отъ котораго требовались свѣдѣнія о мѣстныхъ способахъ къ приведенію въ исполненіе означеннаго Высочайшаго повелѣнія, увѣдомилъ что устройство библіотеки Эчміадзинскаго Монастыря составляетъ одну изъ важнѣйшихъ заботъ его. По этому онъ, еще до полученія означеннаго повелѣнія Его Величества, въ іюнѣ 1860 года возложилъ на трехъ избранныхъ имъ изъ среди братіи монастыря монаховъ, приведеніе въ порядокъ всѣхъ книгъ по языкамъ и предметамъ, съ отмѣтками по древности и содержанію экземпляровъ въ особыхъ описяхъ“.

Наконецъ въ 1862 году составленный вардапетами Даниломъ и Андреасомъ съ помощію нѣкоторыхъ иноковъ Монастыря каталогъ былъ представленъ Патріарху. Въ слѣдующемъ 1863 онъ былъ изданъ въ Тифлисѣ изданіемъ Іакова Кариньянца и сдѣлался такимъ образомъ достояніемъ ученаго міра. Форматъ каталога большое in 4<sup>o</sup>, страницъ 230, номеровъ рукописей 2340. Заглавія рукописей расположены въ алфавитномъ порядкѣ по содержанію и по именамъ авторовъ, съ обозначеніемъ, гдѣ было возможно, имени переписчика, года и того, есть-ли въ рукописи приписки. Главнымъ недостаткомъ этого каталога я считаю отсутствіе указателя. Дѣло вотъ въ чемъ. Рукописей въ печатномъ каталогѣ, какъ мы сказали, отмѣчено 2340. Но подъ этимъ числомъ слѣдуетъ разумѣть только количество отдѣльныхъ переплетовъ, а въ болѣе части переплетовъ содержится не одно, а пятьдесятъ и болѣе сочиненій и статей, исчисленныхъ подъ номеромъ переплета. Такое расположеніе каталога сильно затрудняетъ приискиваніе такихъ сочиненій, которыя встрѣчаются въ серединѣ или въ концѣ рукописи, а не на первомъ мѣстѣ, ибо только заглавія этихъ послѣднихъ и помѣщены въ каталогѣ въ алфавитномъ порядкѣ. Въ каталогѣ, на примѣръ, подъ номерами нѣтъ заглавія Географіи Хоренскаго. Но изъ этого не слѣдуетъ, чтобы этого сочиненія не было въ Библіотекѣ: слѣдуетъ только прочитатъ каталогъ съ конца въ конецъ, и тогда откроется, что въ ней встрѣчается множество списковъ этой Географіи, только въ переплетахъ съ совершенно другими заглавіями, подъ №№ 1623, 1627 и др. Потому желательно, чтобы составленъ былъ алфавитный указатель всѣмъ отдѣльнымъ сочиненіямъ и статьямъ заключающимся во всѣхъ 2340 томахъ или переплетахъ. Тогда легко будетъ узнать сколько списковъ извѣстнаго сочиненія находится въ библіотекѣ, и отыскиваніе ихъ не будетъ представлять затрудненій.

Въ настоящее время Эчміадзинская Библіотека помѣщается въ пяти просторныхъ комнатахъ, окнами на патріаршій дворъ. Въ двухъ заднихъ комнатахъ, въ каменномъ зданіи, 17 большихъ шка-

фовъ заняты рукописями; въ двухъ другихъ помѣщены печатныя книги. Наконецъ послѣдняя, довольно обширная, зала, въ деревянной пристройкѣ, назначена для занятій.

Въ рукописномъ каталогѣ, лежащемъ на большомъ столѣ въ этой залѣ, вписаны 2484 рукописи; въ двухъ открытыхъ сундукахъ—152, и еще въ одномъ запечатанномъ сундукѣ—90 рукописей, принадлежавшихъ архіепископу Карапету, и того, если я не ошибаюсь, 2726 томовъ — количество весьма внушительное. Печатныхъ армянскихъ книгъ въ Библіотекѣ 835 томовъ, а русскихъ и иностранныхъ—261.

Въ настоящее время на Библіотеку обращено особенное вниманіе Патріарха - Католикоса. Мнѣ передавали, что въ скоромъ времени предполагается пополнить ее : во - первыхъ — всѣми когда-либо и гдѣ-либо изданными на армянскомъ языкѣ книгами; во вторыхъ — всѣми изданіями на иностранныхъ языкахъ, имѣющими какое-либо отношеніе къ языку, литературѣ и исторіи Армянъ, а также всевозможными словарями и справочными книгами. Постройка новаго безопаснаго отъ огня отдѣльнаго каменнаго зданія принадлежитъ также къ мѣрамъ обезпечивающимъ существованіе Библіотеки. И на такія пополненія и мѣры безопасности можно смѣло разсчитывать, зная заботы Патріарха о сохраненіи и улучшеніи этого богатаго книгохранилища.

Вслѣдствіе указаннаго нами выше способа составленія каталога, никто до сихъ поръ не знаетъ, сколько отдѣльныхъ сочиненій вмѣщаетъ въ себѣ Эчміадзинская Библіотека. Кромѣ того, многія заглавія книгъ приведены просто безъ объясненія того, заключаются въ нихъ оригинальныя произведенія армянскаго происхожденія или переводы съ греческаго, сирійскаго, арабскаго. Армянская литература, хотя и не сохранила переводовъ капитальныхъ историческихъ произведеній древней Греціи, тѣмъ не менѣе она дала ученому міру нѣсколько важныхъ переводовъ, оригиналы которыхъ безвозвратно утрачены; къ числу ихъ можно отнести: Хронику Евсевія, Всеобщую Исторію Михаила патріарха сирійскаго, Исторію Грузій, творенія Филона - Еврея, все въ переводахъ сдѣланныхъ во времена весьма близкія къ авторамъ. Такъ о Евсевіи мы знаемъ, что переводъ всѣхъ его твореній существовалъ уже въ половинѣ V-го вѣка. Въ V-мъ же вѣкѣ были сдѣланы переводы сочиненій Аристотеля, Исторіи Александра, Порфирія и твореній почти всѣхъ замѣчательныхъ отцовъ церкви. Всѣ эти переводы до сихъ поръ хранятся во многихъ спискахъ армянскихъ рукописей, тогда какъ оригиналы многихъ изъ нихъ уже не существуютъ. Въ книгѣ своей: *Quadro delle opere di vari autori anticamente tradotte in Ar-*



мено, Venezia, 1825 — архієпископъ Сомаль насчитываетъ болѣе 200 твореній переведенныхъ съ греческаго на армянскій языкъ въ теченіе V вѣка; а Сомаль составлялъ свой трудъ по сравнительно-бѣдному въ то время собранію армянскихъ рукописей въ Венеціи, тогда какъ Эчмиадзинская Библіотека представляетъ въ настоящее время матеріалъ далеко превосходящій богатствомъ и разнообразіемъ содержанія всѣ другія книгохранилища армянскія. Желательно было бы поэтому, чтобъ нѣчто подобное труду О. Сомала было предпринято относительно всѣхъ армянскихъ рукописей хранящихся, помимо извѣстныхъ библіотекъ, въ разныхъ складахъ армянскихъ монастырей.

2. Второе мѣсто по многочисленности армянскихъ манускриптовъ принадлежитъ Мехитаристскому Монастырю св. Лазаря въ Венеціи. Число рукописей превосходитъ 400, какъ видно изъ рукописныхъ каталоговъ. Въ предисловіи къ I-й части Большаго Армянскаго Словаря Мехитаристовъ (два тома, Венеція, 1836 — 1837) приведены заглавія 320 сочиненій послужившихъ матеріаломъ для составленія этого словаря.

3. Монастырская Библіотека Мехитаристовъ въ Вѣнѣ. Вѣнскіе Мехитаристы, какъ болѣе преданные римской куріи, въ 1776 году отдѣлились отъ основной конгрегации въ Венеціи, и поселились сначала въ Триестѣ, а потомъ, въ началѣ настоящаго столѣтія, въ Вѣнѣ, гдѣ владѣютъ великолѣпнымъ монастыремъ. Сюда перенесены рукописи львовской и триестской библіотекъ, какъ видно изъ каталога находящагося въ Азіатскомъ Музеѣ нашей Академіи Наукъ. Число сочиненій и рукописей — 305.

4. Монастырская Библіотека Св. Іакова въ Іерусалимѣ владѣетъ богатымъ собраніемъ историческихъ и другихъ рукописей, точное число которыхъ мнѣ неизвѣстно. Въ теченіе послѣднихъ лѣтъ издано въ типографіи Монастыря до 20 древнихъ авторовъ, изъ которыхъ нѣкоторые въ первый разъ. Каталогъ всѣхъ изданій Монастыря напечатанъ въ 1875 году.

5. Собраніе армянскихъ рукописей въ Національной Библіотекѣ въ Парижѣ. Тамъ же имѣется и обстоятельный каталогъ этихъ рукописей на армянскомъ и французскомъ языкахъ, къ сожалѣнію также безъ алфавитнаго указателя статей и сочиненій заключающихся въ манускриптахъ, число которыхъ простирается до 260. Коллекція составлена съ большимъ выборомъ.

6. Собраніе армянскихъ рукописей въ библіотекѣ Лазаревскаго Института Восточныхъ Языковъ въ Москвѣ, состоящее изъ 130 манускриптовъ, списокъ которымъ приведенъ въ *Catalogue des livres de la bibliothèque fondamentale de l'Institut Lazareff, Mos-*

соу, 1861. Въ числѣ рукописей находится Евангеліе писанное на пергаментѣ въ 888 году.

7. Собрание армянскихъ рукописей въ Берлинской Королевской Библіотекѣ, около 80.

8. Собрание рукописей армянскихъ въ Мюнхенской Королевской Библіотекѣ, въ которой слишкомъ 40 манускриптовъ.

9. Библіотека Севанскаго Монастыря заключаетъ въ себѣ около 180 рукописей.

10. Въ библіотекѣ недавно умершаго архіепископа Саргиса заключается коллекція изъ 82 рѣдкихъ рукописей. Въ одной изъ нихъ я отыскалъ начало утраченной исторіи Мехитара Анеци, изданное мною вмѣстѣ съ Исторіею Себеоса.

11. Собрание рукописей Аветика Эфиаджіанца, изъ 100 слишкомъ рукописей.

12. Въ Азіатскомъ Музеѣ Имп. Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ находится 34 рукописи, большею частью новѣйшихъ копій историческихъ сочиненій

13. Въ монастырѣ Сурбъ-Карапетъ въ Муштѣ хранятся 134 рукописи. Каталогъ ихъ напечатанъ въ *Հայ և Գրեց* Срванц-тыянца, Константинополь, 1874.

14. Въ Ватиканской Библіотекѣ въ Римѣ находится 13 рукописей, заключающихъ 50 статей. Писанный каталогъ ихъ находится у меня подъ заглавіемъ: *Elenchus codicum manuscritorum armeniacorum e catalogo bibliothecae Vaticanae descriptus*.

15. Въ Татевскомъ Монастырѣ хранится, какъ видно изъ каталога находящагося въ Парижской Библіотекѣ, 234 рукописи.

Этими коллекціями далеко не исчерпано все количество сохранившихся армянскихъ рукописей. О существованіи богатыхъ библіотекъ въ Багешѣ (Битлисѣ) и другихъ армянскихъ монастыряхъ и церквяхъ, говорятъ очевидцы \*). Многія изъ частныхъ лицъ сколько намъ извѣстно, владѣютъ однимъ или многими экземплярами манускриптовъ, остающимися неизвѣстными или недоступными для изслѣдователей. Между ними легко могутъ отыскаться списки тѣхъ историческихъ произведеній которыя утрачены за послѣднія столѣтія. Было бы весьма желательно, чтобы владѣльцы таковыхъ рукописныхъ сборниковъ заявили о числѣ и содержаніи хранящихся у нихъ манускриптовъ путемъ газетъ, или представили-бы ихъ на выставку имѣющаго быть въ Тифлисѣ въ 1881 году археологическаго съѣзда, гдѣ любители старины, хотя на время, могли бы съ ними познакомиться.

---

\*) См. также *Արարկ արար. Գ. Գ. Արարկ արար. Գ. Գ. 1779*.

Изъ предстоящаго Очерка читатель увидить, что, за малымъ исключеніемъ, почти всѣ армянскіе историки не только изданы уже, но и переведены, иные даже по нѣскольку разъ. Многимъ можетъ показаться, что ничего больше не остается дѣлать, какъ пользоваться скопленнымъ для исторіи матеріаломъ. Но до этого еще далеко. Дѣйствительно, тексты изданы, переводы сдѣланы. Но какіе тексты и какіе переводы? Тексты прочитаны во многихъ случаяхъ невѣрно; по двумъ - тремъ, и то не лучшимъ, спискамъ; варианты отсутствуютъ или приведены безъ толку. Переводчики — по большей части люди съ недостаточнымъ историческимъ образованіемъ, любители отечественной литературы изъ Армянъ, или иностранцы изучившіе съ грѣхомъ пополамъ армянскій языкъ. Весьма часто они передаютъ только филологическій смыслъ сочиненія, переводятъ болѣе или менѣе вѣрно армянскую фразу на иностранный языкъ, не умѣя оцѣнить на сколько то или другое сообщеніе автора ново для исторіи. Иные переводчики отечески - нѣжно относятся къ переводимому ими писателю, покровительствуютъ ему, безмолвно обходятъ неточности его сообщеній, непонятныя мѣста въ текстѣ переводятъ такъ, какъ будто онѣ вполне для нихъ ясны, и въ концѣ концовъ для всѣхъ остается тайной — съ какою цѣлью переведенъ тотъ или другой авторъ. Мы полагаемъ, что каждое серьезное твореніе, особенно древне - историческое сочиненіе, вовсе не нуждается въ патронированіи ему со стороны переводчика; оно требуетъ только разумнаго къ себѣ отношенія и всесторонняго изученія. Большая часть историковъ еще не подвергнута обстоятельной критикѣ, которая облегчила-бы для изслѣдователя выборъ источниковъ. А безъ такой критики, какъ доказалъ опытъ, нельзя пользоваться переводами армянскихъ писателей. Потому желательно чтобъ впредь изданія текстовъ и ихъ переводы были дѣлаемы людьми исторически изучившими эпоху описываемаго авторомъ событія, чтобъ умѣть опредѣлить мѣсто переводимаго историка въ ряду другихъ источниковъ. Это-же возможно только со стороны лицъ специально подготовленныхъ къ такому труду.

Говоря объ извѣстномъ историкѣ мы ограничиваемся въ Очеркѣ только его историческими трудами, не упоминая о другихъ его сочиненіяхъ, не имѣющихъ историческаго характера. Точно такъ же мы не касаемся армянскихъ Миней и сборниковъ жизнеописаній святыхъ, представляющихъ извѣстный историческій матеріалъ. Нѣкоторыя изъ житій переведены на европейскіе языки, напр. *Vita et martyrium Sancti Bartholomaei apostoli, ex sinceris fontibus armeniis in linguam latinam conversa*, а D-re G. Moesinger, Salisburgi, 1877; „Сказанія о святыхъ Өаддеѣ и Варөоломеѣ, апостолахъ Арменіи.

Перевелъ съ армянскаго Н. Эминъ"; „Сказанія о святыхъ Романѣ и Давидѣ и о кончинѣ Русскаго епископа Ооми по армянскимъ Четви - Минеямъ. Перевелъ и объяснилъ Н. Эминъ" (въ „Православномъ Обзорѣніи"), Москва, 1877. Въ послѣднемъ сказаніи напрасно г. переводчикъ называетъ Оому русскимъ епископомъ, когда въ изложеніи житія его легко узнать Оому Бекета. И если въ текстѣ дѣйствительно употреблено имя *Енкрузъ*, то его слѣдовало здѣсь читать не *Рузъ*, т. е. русскій, а *Енклизъ* т. е. англичанинъ, англійскій.

Нелишнимъ считаемъ присовокупить еще нѣсколько замѣчаній поясняющихъ дальнѣйшее изложеніе.

1. Къ числу армянскихъ историковъ отнесены нами тѣ иностранные писатели, сочиненія которыхъ не сохранились въ оригинальныхъ текстахъ, а дошли до насъ только въ армянскихъ переводахъ (Лебубна, Евсевій, Михаилъ Асори). Переводчикъ исторіи Церкви Сократа-Схоластика помѣщенъ въ ряду армянскихъ писателей по той причинѣ, что въ его переводѣ, помимо многихъ вставокъ и дополненій, встрѣчается и продолженіе Исторіи Церкви до VII вѣка.

2. Приводи имя извѣстнаго писателя мы мало касаемся его біографіи или оцѣнки его труда, отсылая желающихъ познакомиться съ ними къ переводамъ, въ предисловіяхъ къ которымъ они найдутъ нужныя имъ свѣденія, и къ Исторіямъ Армянской Литературы. Нѣсколько пространнѣе говоримъ мы о менѣе извѣстныхъ писателяхъ.

3. Въ концѣ Очерка приведенъ рядъ именъ тѣхъ историковъ приведенія которыхъ хотя извѣстны Древнимъ, но въ настоящее время утрачены. Есть надежда, что часть ихъ, если не всѣ, будетъ вновь открыта, подобно другимъ, сдѣлавшимся извѣстными только въ теченіе настоящаго столѣтія.

Сокращенія:

Collection - Langlois = Collection des Historiens arméniens, anciens et modernes de l'Arménie. Par Victor Langlois, Paris. t. I. 1867, t. II, 1869.

Collection - Brosset = Collection d'historiens arméniens. Par M. Brosset. St. Pétersbourg. t. I, 1874, t. II, 1876.

Croisades - Dulaurier = Recueil des historiens des Croisades. Documents arméniens, t. I. 1869. Par Ed. Dulaurier.

IV Вѣкъ. Эпоха водвѣренія въ Арменіи Христіанства.

1) *Եւսեբիոս Պամփիլէայ. Ժամանակակէտք երկնասնեայ հանգերէ լատին Թարգմանութեամբ Ս. Լ. Գերբանց. Վ. Ենեանկ. 1818.*

*Евсевій.* Хроника этого знаменитаго писателя, въ древнемъ армянскомъ переводѣ, была извѣстна нѣкоторымъ еще въ концѣ прошлаго столѣтія. Изданіе ея породило въ средѣ Мехитаристовъ несогласія, послѣдствіемъ которыхъ былъ выходъ доктора Зограба изъ Конгрегациі. Зограбъ удалился въ Миланъ, гдѣ съ помощью знаменитаго Майя, въ то время бібліотекаря Амброзіанской Коллегіи, издалъ переводъ Хроники Евсевія подѣ слѣдующимъ заглавіемъ: *Eusebii Pamphili Chronicorum canonum libri duo. Opus ex haicano codice a doctore I. Zohrabo diligenter expressum et castigatum. Ang. Majus et I. Zohrabus nunc primum conjunctis curis latinitate donatum et notis illustratum additis graecis reliquiis ediderunt. Mediolani, 1818.*— Въ томъ же году появился другой переводъ этого творенія: армянскій текстъ съ новымъ латинскимъ переводомъ, снабженный обширнымъ предисловіемъ и многочисленными учеными примѣчаніями, подѣ заглавіемъ: *Eusebii Pamphili caesariensis episcopi Chronicon bipartitum, nunc primum ex armeniaco textu in latinum conversum adnotationibus auctum, graecis fragmentis exornatum, opera P. B. Aucher Ancyrani. Venetiis, 1818.*

Эти изданія не совсѣмъ удовлетворили ученый міръ. Понадобился новый переводъ, который и появился въ 1866—1875 годахъ, въ двухъ томахъ подѣ заглавіемъ: *Eusebi Chronicorum libri duo. Edidit A. Schöne. Armenicam versionem latine factam ad libros manuscriptos recensuit H. Petermann Graeca fragmenta collegit et recognovit, appendices chronographicas sex adjecit A. Schöne. Berolini.*

Критика:

*Historischer Gewinn aus der armenischen Übersetzung der Chronik des Eusebius.* Въ *Abh. der Hist. Cl. der kön. Akad. der Wiss. von dem Jahre 1820-1*, Berlin. 1822. s. 37—114.

*Über die bisjetzt vorhandenen Texte und Übersetzungen der Armenischen Chronik des Eusebius.* H. Petermann. Въ *Monatsberichte der K. Berl. Akad.* 1865.

*Über die armenische Übersetzung des eusebischen Canons.* H. Petermann. Въ *Monatsber. der K. Berl. Akad.* 1866.

2) *Վ. Երոսնայ (Լ. արուհայ) Դղեսայի. Թուղթ Լ. Գաղու Թաղաւորի և քաղաղութիւնք արքայն Թաղէի առաքելոյ. Վ. Ենեանկ 1868. Դրոսաղէ՛՛ 1868.*

*Либубна (Лерубна) Едесскій,* въ концѣ III вѣка, написалъ на сирийскомъ языкѣ исторію обращенія въ Христіанскую вѣру царя

Абгара Едесскаго. Сирійскій подлинникъ этого сочиненія, и то съ большими пропусками, открытъ лишь недавно и вмѣстѣ съ англійскимъ переводомъ изданъ въ Лондонѣ, въ 1864 г. Это сочиненіе переведено на армянскій языкъ, по всей вѣроятности въ IV вѣкѣ и никакъ не позже начала V вѣка, такъ какъ оно было хорошо извѣстно уже М. Хоренскому, сдѣлавшему изъ него большія извлеченія.

Армянскій переводъ (текстъ) открытъ въ Парижской Нац. Библиотекѣ Мехитаристами въ 1852, и изданъ въ Венеціи 1868, а въ Іерусалимѣ 1868.

Переводы:

Léroubna d'Edesse. Histoire d'Abgar et de la prédication de Thaddée, traduite pour la première fois sur le manuscrit unique et inédit de la Bibliothèque Imperiale de Paris, par R. Emine. Collection-Langlois, I. p. 313 — 331.

Lettre d'Abgar ou l'histoire de la conversion des Edesséens par Laboubnia, écrivain contemporain des apôtres, traduite de l'arménien par Alishan. Venise. 1868.

Переводы съ сирійскаго текста:

Ancient syriac documents, relative to the earliest establishment of Christianity in Edessa, etc. by W. Cureton. London, 1864.

The doctrine of Addai, the apostle, now first edited in a complete form in the original Syriac, with an english translation and notes. By George Phillips. London, 1876.

Ревензія въ Götting. Gelehrt. Anz. Febr. 1877, st 6.

3) Օգնոր Վաղ. Պատմութիւն Տարօնոյ. Կ. Պօլս 1708. Վենետիկ. 1832.

Зенобъ, настоятель Глакскаго Монастыря, родомъ сиріецъ, написалъ Исторію борьбы, которую Армяне - христіане вели противъ язычниковъ въ обширной области Таронъ у Ванскаго озера. Оттуда и названіе сочиненія — Исторія Тарона. Зенобъ представляетъ себя въ своемъ твореніи современникомъ Просвѣтителя Арменіи. Текстъ изданъ въ Константинополѣ въ 1708, въ Венеціи 1832.

Переводы:

Histoire de Daron par Zénob de Glag, évêque syrien, traduite pour la première fois de l'arménien et accompagnée de notes, par Ev. Prud'homme, Paris. 1864. Extrait N. 11 de l'année 1863 du Journ. Asiat.

Zénob de Glag, histoire de Daron, par V. Langlois. Collection-Langlois, t. I.

4) Դարձանգեղոս. Պատմութիւն. Կ. Պօլս. 1709, 1824. Վենետիկ 1835, 1862.

**Агаангелъ**, секретарь царя Тиридата, принявшаго всенародно Христіанскую вѣру, написалъ исторію обращенія этого царя, а также жизнеописаніе Св. Великомученика Григорія, Просвѣтителя Арменіи. Расказъ обнимаетъ періодъ отъ 226 до 330 г. по Р. Х. Текстъ изданъ въ Константинополѣ 1709 и 1824, въ Венеціи 1835, 1862. Существуетъ греческій текстъ этого творенія (см. въ Коллекціи Болландистовъ, Acta Sanctorum, Septemb. 30, t. VIII), по многимъ соображеніямъ переводъ съ армянскаго. Съ греческаго же сдѣланъ латинскій переводъ Сильтинга.

Переводы:

Agathangelos. Historia conversionis regis Tiridatis ad religionem christianam, et vita S. Gregorii Illuminatoris. Venetijs, 1835.

Storia d'Agatangelo. Versione italiana illustrata dai monachi armeni Mechitaristi, riveduta quanto allo stile da N. Tommaseo. Venezia, 1843

Agathange. Histoire du règne de Tiridate et de la prédication de St. Grégoire l'Illuminateur, traduite pour la première fois en français sur le texte arménien, accompagnée de la version grecque, par V. Langlois. Collection - Langlois, t. I, p. 98 — 200.

Древній рукописный грузинскій переводъ находится въ монастырѣ Иверонѣ на Аѳонѣ.

Критика, рецензія:

Agathangelos, von Alfred von Gutschmid. Leipzig. 1877.

Դատանգէղոս ըստ Լիփրէտ Գուգշմիտի Գերմանացւոյ Բազմալէզ, 1878—1879.

5) Փաւստոս Բուզանդացի. Պատմութիւն 'ի չորս դպրութիւնս Կ.Պոլիս 1730. և Ենեպիկ 1832.

**Фаустъ Византійскій**, считающійся продолжателемъ Агаангела, написалъ Исторію Арменіи по 390 годъ, въ четырехъ книгахъ. См. наше Введеніе. Текстъ изданъ въ Константинополѣ 1730, въ Венеціи 1832.

Переводы:

Faustus de Byzance. Bibliothèque historique en quatre livres, traduite pour la première fois de l'arménien en français par J. B. Emine. Collection - Langlois, t. I. p. 201 — 310.

Des Faustus von Byzanz Geschichte Armeniens. Aus dem armenischen übersetzt und mit einer Abhandlung über die Geographie Armeniens eingeleitet von Dr. M. Lauer. Köln, 1879.

Заявленіе Неймана о венеціанскомъ изданіи Фауста напечатано въ Wiener Jahrbücher der Literatur, 1833, Bd. 62. s. 58 — 69.

**V Вѣкъ. Паденіе Армянскаго Царства. Изобрѣтеніе армянскаго алфавита. Религіозная война противъ Персовъ.**

6) Լճնիկ Կողմացի: Լճի աղանդոց. Իզմիր 1772. Վենետիկ 1863.

*Езникъ Кулмскій*, епископъ багревандскій, одинъ изъ переводчиковъ Св. Писанія, получилъ образованіе въ Сиріи и Константинополѣ. Желая, въ виду возгорѣвшейся религіозной войны между Армянами и Персами, предостеречь своихъ единовѣрцевъ отъ еретическихъ ученій вторгавшихся съ разныхъ сторонъ въ Арменію, Езникъ написалъ свое сочиненіе: „Опроверженіе Сектъ“, направленное противъ самыхъ опасныхъ изъ лжеученій: противъ языческихъ сектъ; противъ религіи Персовъ; противъ ученія греческихъ философовъ; противъ Маркіона. Текстъ изданъ въ Константинополѣ 1763, въ Смирнѣ 1772, въ Венеціи 1826, 1863.

Переводъ:

Réfutation des différentes sectes des païens, de la religion des Perses, des sages de la Grèce, et de la secte de Marcion, par Eznik. Traduite par Le Vaillant de Florival. Paris, 1853.

Извлеченія, рецензіи:

Armand de Wicquering, Eznig de Goghpe et son traducteur français. Revue de l'Orient, t. V. p. 207 — 216.

Cosmogonie des Perses d'après Eznig, auteur arménien du V-e siècle par Ed. Dulaurier. Revue de l'Orient. 1857, t. V, pag. 253 — 269.

Объ ученіи Персидскихъ Маговъ, сочиненіе Езника, писателя V вѣка. Гер. Эзова. Спб. 1858. Извл. изъ Ж. М. Н. П. 1858, № 4.

Eznig de Goghpe. Réfutation des Sectes. Extrait du chapitre II, Réfutation de la religion des Perses; traduction nouvelle par un Mekhitariste. Collection - Langlois, II, p. 369 - 382.

Нѣкоторые отрывки изъ Езниковыхъ опроверженій переведены Нейманомъ въ Zeitschrift für die historische Theologie, и въ Hermes, Band 33, s. 201; Виндишманомъ—въ Bayerische Annalen. 23 Jan. 1834.

7) Կորիւն. Պատմութիւն վարդ և մահաւան սրբոյ առն Երանելոյ Մկրտիչայ վարդապետի, մերոյ Թարգմանչի. Վենետիկ 1833, 1854—ի Սոփերու.

*Корюнъ*, одинъ изъ переводчиковъ Св. Писанія, получилъ образованіе въ Константинополѣ и кончилъ жизнь епископомъ въ Грузіи. Онъ оставилъ краткое жизнеописаніе учителя своего и изобрѣтателя армянскаго алфавита, Св. Месропа. Текстъ изданъ въ Венеціи 1833, 1854.



Переводы:

Goriun's Lebensbeschreibung des heg. Mesrop, aus dem armenischen Urtexte zum ersten Male übersetzt und aus armenischen Schriftstellern erläutert von Dr. B. Welte. Tübingen. 1841.

Gorioun. Biographie du Bienheureux et Saint Docteur Mesrob. Traduite pour la première fois en Français par J. Raph. Emine. Collection-Langlois t. II. p. 1 - 16.

8) Մոսէս Խորենացի. Պատմութիւն Հայոց յերես գիրս. Մատենադարան 1695. Վ. Երեւան 1752. 1827, 1843.

Моисей Хоренский, известный изъ армянскихъ писателей, написалъ Исторію Арменіи въ трехъ книгахъ, отъ начала и до паденія Армянскаго Царства въ 428 г. Получивъ основательное образованіе въ Едессѣ и въ Александріи, онъ посѣтилъ Антіохію, Палестину, Римъ, Аѳины и Византію, откуда вернулся на родину, гдѣ въ его отсутствіе прекратилась династія Аршакидовъ. Текстъ изданъ въ Амстердамѣ 1695, въ Венеціи 1752, 1827 и 1843 (полное собраніе сочиненій).

Моисею приписываютъ также составленіе краткой географіи, изданной въ Марсели 1683, въ Эчмиадзинѣ 1698, въ Венеціи 1752, 1843.

Переводы:

Mosis Chorenensis Historiae armeniacae libri III. Accedit ejusdem scriptoris Epitome Geographiae. Praemittitur praefatio, quae de literatura ac versione sacra armeniaca agit. Armeniace ediderunt, latine verterunt, notisque illustrarunt Gulielmus et Georgius, Gul. Whistoni filii. Londini, MDCCXXXVI.

Армянская Исторія сочиненная Моисеемъ Хоренскимъ, съ краткимъ географическимъ описаніемъ Древней Арменіи. Перевелъ съ Армянскаго на Россійскій языкъ Архидіаконъ Іосифъ Іоаннесовъ. Спб. 1809. Въ двухъ частяхъ.

Histoire d'Arménie de Moysé Hhorenatsi, auteur arménien classique du cinquième siècle, traduite par Le Vaillant de Florival. Paris. 1836

Moïse de Khorène, auteur du cinquième siècle, avec le texte en regard et un dictionnaire historique, géographique, philologique et critique et une notice géographique sur l'Arménie. Par Le Vaillant de Florival. Venise. 1842.

Исторія Арменіи Моисея Хоренскаго. Перевелъ съ Армянскаго и объяснилъ Н. Эминъ. Москва, 1858.

Storia di Mose Corenese, versione italiana, illustrata dai monaci armeni Mekhitaristici. Rittocata quanto allo stile da N. Tommaseo. Venezia, 1849 et 1850.

Mose Corenese storico armeno del quinto secolo, versione di Gius. Cappelletti. 1841.

Moïse de Khorène. Histoire d'Arménie en trois livres. Traduction nouvelle accompagnée de notes historiques, critiques et philologiques. Par V. Langlois. Collection-Langlois t. II.

Des Moses von Chorene Geschichte Gross-Armeniens. Aus dem armenischen übersetzt von Dr. M. Lauer. Regensburg. 1869.

Géographie attribuée à Moïse de Khoren. Въ Мém. sur l'Arménie, par M. Saint-Martin, t. II. Paris, 1819.

Армянская Географія VII вѣка приписывавшаяся Моисею Хоренскому. Текстъ и переводъ съ присовокупленіемъ картъ и объяснительныхъ примѣчаній. Издалъ К. П. Паткановъ. С.-Петербургъ, 1877.

Критика, рецензіи, извлеченія:

Epitome commentariorum Moysis Armeni de origine et de rebus Armenorum et Parthorum, item series principum Iberiae et Georgiae cum notis et observationibus Henrici Brenneri. Accessit ejusdem epistola ad plur. reverend. et celeberrim. doct. Ericum Benzelum de praesenti statu quarundam gentium orientalium. Stockholm. 1733.

Notice sur la vie et les écrits de Moïse de Khorène, par. M. Saint-Martin. Въ Journ. Asiat. 1823. t. II. p. 321 - 344.

ԲաղդադուԹիւն Պատմութեան Մովսիսի Խորենացւոյ տպագրելոյն 'ի Վենետիկ ընդ երկուց ձեռագրաց. 1858. Վարժապետ Կարինեանց. Տփլիս. 1858.

Leudière. Etude sur Moïse de Khorène. Paris. 1838.

Etudes sur les sources de l'histoire de Moïse de Khorène; par V. Langlois. Въ Мél. Asiat. 1861. p. 293 et suiv.

Ванскія надписи и значеніе ихъ для исторіи Передней Азіи К. Патканова. Гл. II и III. Въ Журналѣ М. Н. Пр. 1875. № 1 и 6. Разборъ первыхъ десяти главъ Исторіи М. Хор.

Über die Glaubwürdigkeit der Armenischen Geschichte des Moses von Khoren. A von Gutschmid. Abdruck aus den Berichten der Philos. histor. Cl. der Kön. Sächs. Gesellsch. der Wissens. 1876.

Վերամանցի Կուդզմիս գիտնականին դատաստանը Խորենացւոյ վրայ. Բազմավեպ, լւ, լգ.

Petermann, Über Moses Chorenensis und die Quellen seiner Geschichte. Въ Monatsberichte der Berlin. Acad. 1851. p. 456 - 458.

9) Դշիշէ Պատմութիւն Վարդանանց. Կ.Պոլիս 1764. Պետերբուրգ 1787. Վենետիկ 1825, 1828, 1832, 1838, 1859, 1864. Մոսկվայ 1861. Խէնդուսիս 1861, ըստ անձեացեաց օրինակի: Երուսաղէմ 1865. Տփլիս 1879.

Емше (Емсей), епископъ аматунійскій, краснорѣчиво описалъ первую половину религіозной войны Армянъ противъ Персовъ при

Издигердѣ. Книга Егише—Исторія Вардана и его сподвижниковъ—какъ по красотѣ слога, такъ и по занимательности содержанія, самая распространенная изъ всѣхъ произведеній древней армянской литературы, и потому выдержала самое большое число изданій, изъ которыхъ намъ извѣстны слѣдующія: въ Константинополѣ 1764, въ Петербургѣ 1787, въ Венеціи 1825, 1828, 1832, 1838, 1859 (полное собраніе сочиненій), 1864, въ Москвѣ 1861, въ Оеодосіи 1861, въ Іерусалимѣ 1865, въ Тифлисѣ 1879.

Переводы:

The history of Wartan and of the battle of the Armenians, containing an account of the religious wars between the Persians and Armenians, by Elysaeus, bishop of the Amadunians, by C. F. Neumann. London. 1830.

Eliseo, storico armeno del quinto secolo, versione del Prete Gius. Cappelletti. Venezia, 1840.

Soulèvement national de l'Arménie chrétienne au V-e siècle contre la loi de Zoroastre, sous le commandement du prince Vartan le Mamigonien. Ouvrage écrit par Elisée Vartabed, contemporain, sur la demande de David le Mamigonien, son collègue; traduit en Français par M. l'abbé Grégoire Kabaragy Garabed. Paris, 1844.

Исторія Егише Вардапетя. Борьба Христіанства съ ученіемъ Зороастровымъ въ пятомъ столѣтіи, въ Арменіи. Переводъ съ армянскаго П. Шаншіева. Тифлисъ 1853.

Աղիշէ վարդապետի պատմութիւնը յարդանի և հայոց պատերազմի համար. թարգմանութիւն յ՝ իմէնեանց. Մոսկվայ. 1863.

Elisée vartabed. Histoire de Vartan et de la guerre des Arméniens. Traduction nouvelle accompagnée de notes historiques et critiques, par V. Langlois. Collection-Langlois, t. II. Paris, 1869.

Рецензія:

Неймана въ Berl. Jahrb. für wissens. Kritik. 1829 Septemb. 1830 October.

И. Березина, критика на переводъ Исторіи Егише П. Шаншіевымъ. Спб. 1857.

Д. Меликова, если не ошибаюсь, въ газетѣ Кавказъ 1854 года.

10) Վազար փարպեցի. Պատմութիւն հայոց. յԵնեանկ 1793. 1873. Թուղթ առ Վահան Մամիկոնեան 1873. Մոսկվայ 1853.

Лазарь Партеци, получившій образованіе въ Аѳинахъ, написалъ въ концѣ V вѣка свою прекрасную Исторію, въ которой описываетъ событія совершившіяся въ Арменіи съ 388 по 485 г. и главнымъ образомъ всю религіозную войну, кончившуюся возведеніемъ князя Вагана Мамиконьянъ въ званіе марзпана, т. е. правителя всей Арменіи. Отъ него же сохранилось Письмо къ Вагану,

въ которомъ Лазарь оправдываетъ себя противъ клеветъ взведенныхъ на него монахами. Текстъ изданъ въ Венеціи 1793, 1807, а въ 1873 вмѣстѣ съ Письмомъ. Письмо отдѣльно въ Москвѣ 1853.

Переводы:

Lazare de Pharbe. Histoire d'Arménie, traduite pour la première fois en Français et accompagnée de notes historiques et critiques, par le P. Sam. D-r Ghésarian. Collection - Langlois, t. II p. 253 — 368.

Ղազար Փարպեցու գրած Թուղթը. Մեղադրանք ստախոս արեղաներին. Թարգմանութիւն և բացատրութիւն Միքայէլ Վալբանդեցի. Պետերբուրգ, 1868.

Abregé de la vie politique et guerrière du prince Vartan le Mamigonien, par Lazare de Pharbe. Traduit par le P. Garabed Kaba-ragy. Paris, 1843.

## VII Вѣкъ. Война Византіи съ Персами. Вторженія Арабовъ.

11) Յովհաննէս Մամիկոնեան. Պատմութիւն Տարօնոյ. Կ.Պօլս. 1708, 1719. Վենետիկ. 1832.

Іоаннъ Мамиконьянъ, настоятель монастыря Сурбъ-Карапетъ, написалъ по просьбѣ патріарха Нерсеса III исторію области Тарона, въ которой сообщаетъ любопытныя подробности о войнахъ мѣстныхъ владѣльцевъ, князей Мамиконьянъ, съ Персами. Впрочемъ многое изъ того что онъ говоритъ, основано не на историческихъ данныхъ, а на народныхъ сказаніяхъ. Текстъ изданъ въ Константинополѣ 1708, 1719; въ Венеціи 1832, въ одномъ томѣ съ исторіей Зеноба.

Переводъ:

Jean Mamigonien. Continuation de l'histoire de Daron, traduite pour la première fois de l'Arménien par J. Raph. Emine. Collection - Langlois, t. I, p. 357 - 382.

12) Սեբէոս. Պատմութիւն 'ի Հերակէն. Կ.Պօլս. 1851. Պետերբուրգ 1879.

Себеосъ, епископъ, въ своемъ сочиненіи „Исторія Иракла“ кромѣ рассказа о войнахъ Императора Иракла съ Хозроемъ II, сообщаетъ много интереснаго какъ о предшественникахъ, такъ и о преемникахъ этихъ двухъ царей. Современникъ паденія Сасанидовъ, онъ рассказываетъ о началѣ арабскихъ вторженій въ Персію, Арменію и византійскія области, кончая восшествіемъ на престолъ халифа Моавія. Текстъ изданъ въ Константинополѣ 1851, въ С.-Петербургѣ 1879.

Переводъ:

Исторія Императора Иракла, сочиненіе епископа Себеоса, писателя VII столѣтія. Переводъ съ Армянскаго съ объяснительными примѣчаніями К. П. Патканова. С.-Петербургъ 1862.

Извлеченія:

Zur Geschichte Armeniens und der ersten Kriege der Araber. Aus dem Armenischen des Sebeos, von D-r H. Hübschmann.

Le Pseudo-Agathange. Histoire ancienne de l'Arménie. Extrait de l'histoire d'Héraclius par Sébéos. Collection-Langlois, t. I.

13) Փիլոնի իմաստասիրութիւն Սոքրատէսի յայնչի.

Филонъ Тиракаци, по просьбѣ князя Нерсеса Камсаракана, перевелъ на армянскій языкъ любопытную церковную исторію Сократа Схоластика, заключающую въ себѣ событія отъ смерти Константина до воцаренія Θεодосіа младшаго. Въ эту „Исторію грека Сократа“ онъ вставилъ много добавленій изъ армянскихъ и сирійскихъ сочиненій, и довелъ рассказъ до своего времени. На этомъ основаніи мы даемъ ему мѣсто между армянскими историками. Сочиненіе это еще не издано, но многочисленныя его рукописи находятся въ библіотекахъ Эчмиадзина, Венеціи, Парижа и др.

#### VIII Вѣкъ. Владычество Арабовъ.

14) Ղևոնտի երկը. Պատմութիւն յաղագս երկեւելոյն Մահմուդի և յաջորդաց նորա. Գարեգ. 1857.

Гевонтъ написалъ свою „Исторію преемниковъ Магомета“, начиная съ того мѣста гдѣ остановился Себеосъ, т. е. съ воцаренія Моавии въ 661 году, и доводитъ ее до 788 года. Этотъ 127-лѣтній періодъ владычества Арабовъ въ Передней Азіи описанъ имъ съ большимъ искусствомъ: въ яркихъ чертахъ выставлены главные фазисы борьбы Ислама противъ Византіи. Весьма интересно длинное отвѣтное письмо Льва III-го Омару II-му. Это письмо, извѣстное греческимъ писателямъ, сохранилось только въ армянскомъ переводѣ и сообщаетъ много любопытныхъ подробностей относительно религіи, сектъ и обрядовъ арабскихъ въ VIII вѣкѣ. Текстъ этой исторіи изданъ въ Парижѣ 1857.

Переводы:

Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie, par l'éminent Ghévond, vardabed arménien, écrivain du huitième siècle, traduite par Garabed vard. Chahnazarian et enrichie de notes nombreuses. Paris. 1856.

Исторія Халифовъ вардапета Гевонда, писателя VIII вѣка. Перевелъ съ армянскаго К. П. Паткановъ. С.-Петербургъ. 1862.

**X вѣкъ. Эпоха Багратидовъ въ Западной Арменіи, и царство Арцруни въ Васпураканѣ.**

15) Յովհաննէս Կաթողիկոս. Պատմութիւն. Երևանի 1843, 1867. Մսիս 1853.

Іоаннъ VI, *Католикосъ* (897 - 925), оставилъ намъ исторію Арменіи отъ начала Царства Армянскаго до своего времени. Въ ней онъ подробно описываетъ положеніе Арменіи въ VIII—X вѣкахъ, когда съ одной стороны опустошительныя набѣги Арабовъ достигли крайнихъ предѣловъ, а съ другой — князья Багратуни, мудро управляя частію Арменіи, увѣнчали свои труды основаніемъ въ области Ширакъ независимой династіи, столицею которой вскорѣ сдѣлался Ани. Развалины этого замѣчательнаго города находятся на территоріи присоединенной къ Россіи послѣ послѣдней войны. Текстъ изданъ въ Іерусалимѣ 1843, 1867, въ Москвѣ 1853.

Переводъ:

*Histoire d'Arménie par le Patriarche Jean VI, dit Jean Catholikos, traduite de l'arménien en Français par M. Saint-Martin. Ouvrage posthume, publié sous les auspices du ministère de l'instruction publique, par Félix Lajard. Paris, 1841.*

Критика:

Examen de l'histoire de Jean VI le patriarche, traduite de l'arménien par St. Martin. Par Félix Nève. Louvain, 1843. Extrait de № 96 de l'Univers Catholique, Décembre.

16) Թորոմազ Երզրուհի. Պատմութիւն Տանն Երզրուհեաց. Կ. Պոլս. 1852.

Тома Арцруни только съ 1852 года сталъ извѣстенъ публикѣ, когда Константинопольское Общество Чтенія рѣшилось издать его на собственный счетъ по единственной рукописи, писанной въ Амидѣ. Въ началѣ X вѣка, Гагикъ, царь Васпуракана, пожелавъ имѣть исторію своего рода, заявилъ объ этомъ вардапету Томѣ. Тома, не жалѣя трудовъ и усердія, исполнилъ возложенное на него порученіе и написалъ „Исторію дома Арцруни“, начавъ свой трудъ отъ Сотворенія Міра и доведя его до 936 года. Все сочиненіе состоитъ изъ трехъ частей, изъ которыхъ въ послѣдней описаны событія современныя автору. По повости фактовъ и по занимательности изложенія, трудъ Тома принадлежитъ къ числу самыхъ интересныхъ для историка Южной Арменіи въ IX и X вѣкахъ. Анонимный продолжатель довелъ разсказъ до 1326 г.

Переводъ:

*Histoire des Ardrouni, par le vartabed Thoma Ardrouni. Traduite par M. Brosset. Collection-Brosset. t. I.*

Рецензія :

Notice sur l'historien arménien Thoma Ardzrouni. X-e S. par M. Brosset. Въ Мѣл. Ас. IV, p. 686 - 763.

Sur l'histoire composé en arménien par Thoma Ardzouni, X-e S. traduite en français par M. Brosset. Мѣл. Азиат. VI. p. 226 - 232.

17) Ռէկոնստիտուցիոն Ռէկոնստիտուցիոն հատուած ւ, Պատմութիւն Հայոց. հատուած Բ. Պատմութիւն բաժանման Վրաց 'ի Հայոց. Վրացահայտ 1871.

Ухансь, епископъ едесскій, написалъ, по просьбѣ Ананіи, игумена Нарекскаго Монастыря, свою исторію въ трехъ частяхъ, Въ первой онъ дѣлаетъ извлеченіе изъ исторіи Хоренскаго, заканчивая разсказомъ о всенародномъ крещеніи Армянъ въ началѣ IV вѣка. Во второй части повѣствуетъ о событіяхъ повлекшихъ за собою отдѣленіе грузинской церкви отъ армянской въ VI вѣкѣ. Эта часть весьма интересна и основана вся на документахъ, современныхъ событію. Наконецъ, въ третьей части онъ общаетъ расказать о крещеніи народа Цадовъ, объ ихъ территоріи, городахъ, селахъ, монастыряхъ и пр. Къ сожалѣнію эта часть вовсе не дошла до насъ и мы даже не знаемъ, кого разумѣлъ авторъ подъ „народомъ Цадовъ“. Текстъ по единственной и недостаточной рукописи изданъ въ Вагаршапатѣ (Эчмиадзинѣ).

Переводъ:

Histoire en trois parties, composée par l'évêque Ter-Oukhtanès. à la prière d'Ananie Supérieur du Couvent de Narec et vartabed de premier rang. Par M. Brosset. Въ „Deux historiens arméniens“. St. Pétersbourg, 1870.

Рецензія:

Etudes sur l'historien arménien Oukhtanès, X-e S. par M. Brosset. Мѣл. Азиат. t. VI.

Histoire de la scission religieuse entre les Géorgiens, et les Arméniens, depuis la fin du V-e siècle. Въ „Additions et Eclaircis. à l'histoire de la Géorgie“, par M. Brosset. St. Pétersb. 1851. Addit. V

18) Մովսէս Կաղանկատուցի. Պատմութիւն Եդեսիոյ աշխարհի. Մովսէս 1860. Փարէզ 1860.

Отъ Моисея Каганкатваци сохранилось сочиненіе подъ названіемъ „Исторія Агванъ“, т. е. кавказскихъ Албанцевъ. Это сочиненіе состоитъ изъ трехъ частей. Первая двѣ части написаны по документамъ, существовавшимъ до VII столѣтія, и потому смѣло могутъ быть отнесены къ источникамъ современному паденію Сасанидовъ и первымъ вторженіямъ Арабовъ въ Персію. Что касается третьей части, то она заключаетъ въ себѣ происшествія совершив-

шіяся въ Албаніи до X вѣка. Текстъ изданъ въ Москвѣ 1860, въ Парижѣ 1860.

Переводъ:

Исторія Агванъ Моисея Каганкатвацц, писателя X вѣка. Переводъ съ Армянскаго К. Патканова, Сиб. 1861.

Извлеченія:

Extraits de l'histoire des Aghovans, en arménien, par Mosé Caghancatovatsi. Въ „Additions et Eclairciss. à l'histoire de la Géorgie“, par M. Brosset, St. Pétersbourg, 1851.

Histoire des Aghovans de Moïse Kalkantouni, extraite et traduite du manuscrit arménien par Eug. Boré, avec des annotations de Viv. de St. Martin. Въ Nouv. Annales des Voyages, 1848.

19) Մեսրոպ երեց. Պատմութիւն Մանգորդաց Հայոց և Վրաց. Հայն բ. Վարդ արքայն Վերսիսի. Մարասի 1775. Վենետիկ 1853, 'ի Ստեփանոսի ք.

Месропъ Іерещъ оставилъ описаніе житія Св. Нерсеса патріарха армянскаго, жившаго въ IV вѣкѣ. Существуетъ много списковъ этого Житія, различныхъ редакцій, значительно отличающихся другъ отъ друга полнотой изложенія. Разнообразіе списковъ подаетъ поводъ предполагать, что только одна изъ редакцій принадлежитъ Месропу, и что древнѣйшая изъ нихъ, вслѣдствіе сходства съ жизнеописаніемъ того же Нерсеса у Фавста, есть произведеніе автора жившаго ранѣе V вѣка. Состояніе дошедшихъ до насъ списковъ, изобилующихъ позднѣйшими вставками, не даетъ возможности выразить объ этомъ Житіи опредѣленнаго мнѣнія. Житіе Нерсеса съ именемъ Месропа издано въ Мадрасѣ 1775, и въ Венеціи 1853, въ Малой Библіотекѣ, т. VI.

Переводъ:

La vie de Saint Nersès patriarche des Arméniens par un auteur anonyme du V-e siècle. Ouvrage traduit pour la première fois en français par I. R. Emine. Г. Ланглуа, писавшій предисловіе къ этому переводу, относитъ редакцію текста къ V вѣку. Collection-Langlois, t. II, p. 19 - 44.

## XI Вѣкъ

20) Ստեփանոս Տարոնեցի Եւոդիկ. Պատմութիւն տիեզերական. ֆարէզ. 1859.

Степаносъ Таронскій, прозванный Асоикомъ, написалъ, по просьбѣ святителя Саргиса, Всеобщую Исторію въ трехъ книгахъ, и довелъ свой рассказъ до 1003 года. Последняя книга посвящена



преимущественно исторія династіи Багратидовъ, воцарившейся въ Ширакѣ въ 885 году. Текстъ изданъ въ Парижѣ въ 1859 году.

Переводъ:

Всеобщая Исторія Степаноса Таронскаго, Асохика по прозванію, писателя XI столѣтія. Переведена съ армянскаго и объяснена Н. Эминимъ. Москва 1864.

21) Միսակեան Ստեփանոսի Պատմութիւն. Վենետիկ 1844.

*Аристакесъ Ластивертци* начинаетъ свой разсказъ почти съ того мѣста гдѣ оканчивается исторія предшественника его, Асохика, т. е. съ 989 года, въ которомъ воцарился Гагикъ Багратуни, и продолжаетъ его до 1071 года. Главное содержаніе его исторіе заключается въ подробномъ описаніи обстоятельствъ сопровождавшихъ взятіе Ани Алпъ-Арсланомъ въ 1064 году. Текстъ изданъ въ Венеціи въ 1844 г.

Переводъ:

Histoire d'Arménie, comprenant la fin du royaume d'Ani et le commencement des invasions des Seldjoukides, par Arisdaguès de Lasdiverd; traduite pour la première fois de l'arménien et accompagnée de notes par M. Ev. Prud'homme. Въ Revue de l'Orient, de l'Algérie et des Colonies, Paris, 1864.

## XII Вѣкъ.

22) Միքայէլ Եսայիայի Ստեփանոսի Ստեփանոսի Պատմութիւն. Երևան 1870 և 1871.

*Михаилъ* (1127 - 1200), патриархъ яковитскій въ Антиохіи, написалъ на сирійскомъ языкѣ Всеобщую Исторію отъ Сотворенія Мира до 1196 г. Сирійскій текстъ этого творенія утраченъ, но сохранился въ огромномъ количествѣ экземпляровъ его армянскій переводъ, сдѣланный вскорѣ послѣ смерти автора и доведенный продолжателемъ до 1246 года. Поэтому мы и причисляемъ его къ армянскимъ писателямъ. Михаилъ, знавшій языки сирійскій, греческій, арабскій и армянскій, черпалъ изъ источниковъ болѣею частью въ настоящее время не существующихъ. Книга его, заключающая въ себѣ громадное разнообразіе извѣстій, получаетъ особенное значеніе также отъ того обстоятельства, что написана раньше книги Абульфараджа, много изъ нея заимствовавшего, и можетъ служить дополненіемъ къ послѣдней. Исторія Михаила издана въ Іерусалимѣ, въ 1870 и 1871 годахъ, по двумъ рукописнымъ редакціямъ, значительно отличающимся другъ отъ друга.

Переводъ:

Chronique de Michel le Grand, patriarche des Syriens Jacobites. Traduite pour la première fois sur la version arménienne du prêtre Ischôk, par V. Langlois. Venise, 1868.

Извлечения:

Extrait de la Chronique de Michel le Syrien, par Ed. Dulaurier. Въ Journ. Asiat. t. XII. 1848 et 1849.

Extrait de la Chronique de Michel le Syrien. Въ Croisades-Dulaurier, t. I. p. 311 - 409. Текстъ и переводъ.

23) Վերջին Հորհալի. Կ. Սիւրբուհի. Բ. Վ. Իսկանդր. Բիւն. Ստրաս 1810. Կալկուտ 1832. Փարիզ 1828. Տիֆլիս 1829.

*Нерсесъ Шнорами* (Благодатный), (1102—1173), знаменитый духовный писатель армянской церкви, кромѣ многихъ другихъ трудовъ оставилъ два историческихъ сочиненія въ стихотворной формѣ: Элегію на взятіе Едессы Эмадеддиномъ Зенги въ 1144 году, и Исторію Арменіи. Эта-последняя не заключаетъ въ себѣ новыхъ данныхъ. Первая издана въ Мадрастѣ 1810, въ Калкуттѣ 1832, въ Тифлисѣ 1829 и въ Парижѣ 1828 съ французскимъ заглавіемъ: *Elégie sur la prise d'Edesse*, и съ французскимъ предисловіемъ Сентъ Мартена. Вторая напечатана въ собраніи поэтическихъ произведеній Нерсеса въ Венеціи 1830.

Первую половину Элегіи на взятіе Едессы (1358 изъ 2114 стиховъ), вмѣстѣ съ французскимъ переводомъ, Дюлорье помѣстилъ въ своемъ *Recueil des Croisades* t. I p. 226—268 подъ заглавіемъ: *Elégie sur la prise d'Edesse*.

Латинскій переводъ Капелетти въ Венеціи 1833.

Небольшая рецензія на парижское изданіе Элегіи сдѣлана Нейманомъ въ *Jahrbücher der Wissensch. Kritik*, 1829, N. 51. Небольшой отрывокъ этой элегіи въ переводѣ Чирбета помѣстилъ Мишо въ своей *Исторіи Крестовыхъ Походовъ*, т. II, 136 (изданіе четвертое).

24) Ստեփան Սահյանի. Պատմութիւն. Իրանական. 1869.

*Матвей Едесскій*, одинъ изъ замѣчательныхъ историковъ армянскихъ, написалъ Исторію западныхъ провинцій Арменіи, смежныхъ со владѣніями Грековъ, Мусульманъ и Крестоносцевъ, за время отъ 952 по 1136 г. Страницы, на которыхъ изложены событія Перваго Крестоваго Похода, полны подробностей которыхъ тщетно будемъ искать у современныхъ арабскихъ, сирійскихъ, латинскихъ и греческихъ лѣтописцевъ. Весьма важно также приведенное имъ письмо императора Цимисхія къ Ашоту III, въ которомъ онъ подробно говоритъ о маршрутѣ своемъ въ походахъ по Сиріи и Пале-

стинѣ. Исторія Матѳея нашла продолжателя въ лицѣ іерея Григорія, вѣроятно его ученика, доведшаго рассказъ до 1168 года. Въ своемъ изложеніи Матѳей касается главнымъ образомъ слѣдующихъ событій: два похода императора Іоанна въ Киликію и Сирію, взятіе Едессы у Франковъ султаномъ Эмადдедипомъ, предпріятія Крестоносцевъ противъ Нуреддина, походъ грузинскихъ царей въ Арменію на Ани и Двинъ, и многое другое. Текстъ Матѳея (стр. 1-464) съ продолженіемъ Григорія (465—547) изданъ въ Іерусалимѣ 1869. Въ примѣчаніяхъ издатель поправляетъ во многихъ мѣстахъ невѣрное чтеніе и другіе промахи въ переводѣ г. Дюлорье.

Переводъ:

Chronique de Mathieu d'Edesse (952 — 1136) avec la continuation de Grégoire le Prêtre jusque en 1162. Въ Bibliothèque historique arménienne, par Ed. Dulaurier. Paris, 1858.

Извлеченія, рецензія:

Notice de deux manuscrits arméniens contenant l'histoire de Mathieu ierets et extrait de cette histoire, relatif à la première Croisade, en arménien et en français, par M. Chahan de Cirbied. Paris, 1812.

L'histoire des Croisades d'après les chroniques arméniennes, par Ed. Dulaurier. Въ Revue de l'Orient, t. VIII, 1858, p. 169 - 184.

Felix Nevè. Les chefs belges de la première croisade d'après les historiens arméniens. Bruxelles, 1859.

Beiträge zu der Geschichte der 'Kreuzzüge aus armenischen Quellen, von H. Petermann. Въ Abhandl. der Kön. Akad. der Wissenschaften zu Berlin, 1860.

Пять отрывковъ на стр. 4, 24, 150, 152, 169, тексты и переводы съ примѣчаніями, въ Croisades - Dulaurier, t. I.

25) Գրիգոր Տղայ (1133—1190). Ողբ 'ի վերայ Երուսաղէմի. գրչագիր 'ի վանս սրբոյն Ղազարոս 'ի լ Ենկերկ.

Григорій, по прозванію *Дитя* (1133—1190), католикосъ армянскій, племянникъ и преемникъ Нерсеса Шноргали, продолжалъ дѣло своего предшественника относительно объединенія церквей армянской и греческой при Императорѣ Эммануилѣ Комненѣ. Отправленный царемъ Леопомъ II привѣтствовать Фридриха Барбароссу, приближавшагося къ предѣламъ Киликіи, Григорій, хотя и не засталъ его уже въ живыхъ, оказалъ однако важныя услуги христіанскому войску, терпѣвшему голодъ въ степяхъ Ликаоніи. Преданный христіанскому дѣлу, онъ однако не переставалъ сноситься съ Саладиномъ, и въ одномъ изъ писемъ къ этому султану, сохранившемся у Имадъ-эль-Исфгани, увѣдомляетъ его о силѣ и направленіи похода Крестоносцевъ. См. также Vita et res gestae Saladini

у Шультенса, гл. LXX. Кромѣ нѣсколькихъ писемъ къ императору Мануилу, къ константинопольскому патріарху Михаилу и къ другимъ, отъ него сохранилась обстоятельная элегія на взятіе Іерусалима Саладиномъ, въ которой, въ стихотворной формѣ (1395 стиховъ), описаны обстоятельства сопровождавшія это событіе. Текстъ этой элегіи еще не вполне напечатанъ. Рукопись находится въ библиотекѣ Мехитаристовъ. Проф. Дюлорье извлекъ изъ этой элегіи всю историческую ея часть и съ французскимъ переводомъ помѣстилъ въ своемъ *Recueil des Croisades*, t. I p. 272—307, подъ заглавіемъ: *Élégie du Patriarche Grégoire Dgha, catholico d'Arménie sur la prise de Jerusalem*.

26) Սամուէլ Լ'անցի. Համարմունք 'ի գրոց պատմագրաց, յաղագս գիտի ժամանակաց անցելոց մինչև 'ի ներկայս, ծաղկաբաղ. գրչադիր.

Самуэль Анеци, по просьбѣ католика Григорія, написалъ свои хронологическія изслѣдованія и таблицы отъ начала міра и до 1179 года, составленныя на основаніи хроникъ Евсевія и армянскихъ лѣтописцевъ. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ (напр. въ парижской) таблицы Самуэля продолжены неизвѣстнымъ до 1340 г. Полный текстъ этого сочиненія еще не изданъ.

Переводы:

Samuelis presbyteris Aniensis temporum usque ad suam aetatem ratio e libris historicorum summatim collecta. Opus ex haicanis quinque codicibus ab Joh. Zohrabo diligenter excerptum atque emendatum. Joh. Zohrabus et Ang. Majus nunc primum conjunctis curis latinitate donatum notisque illustratum ediderunt. Mediolani 1818, Romae 1839.

Samouel d'Ani. Tables Chronologiques, traduites par M. Brosset. Въ Collection-Brosset. t. II.

Рецензія и извлеченія:

Samouel d'Ani. Revue générale de la Chronologie, par M. Brosset. Въ *Mél. Asiat.* VI, p. 741 — 798.

Extrait de la Chronique de Samuel d'Ani. Въ *Recueil des Croisades-Dulaurier*. p. 447 — 468. Здѣсь напечатанъ весь текстъ продолжателя отъ 1178 по 1340, съ французскимъ переводомъ.

27) Սիմեոն Լ'անցի. Հանդես բանից աշխարհագրամար գրուցաց տիեզերապատում անցից, յերիս գիրս: 'ի սոցանէ մասն միայն ավաջին գրոց գտեալ ապագրեցաւ 'ի Ս. Պետերբուրգ 1879.

Мхитаръ Анеци написалъ, какъ онъ самъ говоритъ въ предисловіи своемъ, подробную исторію Арменіи отъ начала міра до 1193 года, въ трехъ книгахъ. Къ крайнему сожалѣнію эта богатая интересными подробностями книга въ настоящее время утрачена.

Третьяго года, въ бытность мою въ Тифлисъ, въ библіотекѣ архіепископа Саргиса, въ одномъ рукописномъ сборникѣ я случайно открылъ часть первой книги этаго труда (только 28 главъ) и напечаталъ въ концѣ моего изданія Себесоса.

28) Պատմութիւն լիքացող Գրչագիր.

Сохранилась на армянскомъ языкѣ анонимная Исторія Грузин. Это сочиненіе, въ томъ видѣ какъ дошло до насъ, написано въ XII вѣкѣ, хотя первая его часть, по всей вѣроятности, гораздо раньше переведена съ грузинскаго языка. Такъ какъ древніе анналы грузинъ на грузинскомъ языкѣ сохранились только въ редакціи царя Вахтанга въ началѣ XVIII вѣка, то сокращенная армянская хроника, существовавшая, по свидѣтельству многихъ современниковъ, раньше XIII вѣка, занимаетъ въ настоящее время мѣсто оригинала, и служитъ доказательствомъ того, что еще за долго до Вахтанга существовали грузинскія историческія книги, къ сожалѣнію, недошедшія до насъ въ ихъ первоначальной формѣ. Текстъ еще не изданъ, а французскій переводъ г. Броссе подъ заглавіемъ: *Chronique arménienne* помѣщенъ въ его *Additions et Ecclairciss. à l'histoire de la Géorgie*.

### XIII Вѣкъ. Нашествіе Монголовъ.

29) լիքացող Գրչագիր Սարգիս Բարիբերդցի. Պատմութիւն. լիքացող 1861. լիքացող 1862.

Варданъ Барирбердци, ученикъ Ванакана, оставилъ краткую Всеобщую Исторію отъ сотворенія міра и до своего времени, 1267 г. Книга его интересна свѣдѣніями о совершившихся въ его время событіяхъ, между которыми главное мѣсто занимаетъ первое нашествіе Монголовъ. Весьма любопытенъ также его рассказъ о своемъ свиданіи съ ханомъ Гулагу. Текстъ Вардана изданъ въ Москвѣ въ 1861, въ Венеціи въ 1862 г.

Переводъ:

Всеобщая Исторія Вардана Великаго. Перевелъ Н. Еминъ Москва, 1861.

Извлеченія, рецензіи:

Исторія Монголовъ по армянскимъ источникамъ. Выпускъ I. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. С.-Петербургъ 1873, стр. 1 - 29.

Les Mongols d'après les historiens arméniens. Fragments traduits sur les textes originaux. II-e fasc. Extrait de Vartan. Вѣ Nouv. Journ. Asiat. 1860, t. XVI. Par. Ed. Dulaurier.

Extrait de l'Histoire Universelle de Vartan le Grand. Вѣ Recueil des Croisades-Dulaurier, t. I. p. 334 - 343.

Analyse critique de la „Всеобщая Исторія“ de Vardan Edition princeps du texte arménien et traduction russe par N. Emin. Par M. Brosset. St. Pétersbourg, 1862.

30) *Կիրակոս Գանձակեցի. Համառոտ Պատմութիւն 'ի սրբոյն Գորգորէ ցաւաւրի եւր: Մոսկւայ 1858. Վ. Ենեւիկ 1865.*

*Киракосъ* (1201—1272), уроженецъ Гандзака, товарищъ Вардана, оставилъ по примѣру его Исторію Арменіи съ IV вѣка по 1265 годъ, неожиданно прерывая свой расказъ на описаніи войны Абака - хана съ Беркемъ. Компиляторъ изъ трудовъ своихъ предшественниковъ въ первой части своей книги, Киракосъ въ послѣдней части является очевидцемъ и современникомъ всего имъ передаваемого. Быть Монголовъ въ первую эпоху вторженія въ Арменію и Грузію, дѣла совершенныя ими, завоеванія, отношенія ихъ къ сосѣдямъ, языкъ, нравы и многое другое находитъ въ немъ правдиваго и безпристрастнаго разсказчика. Киракосъ пользуется по этому засуженною извѣстностью какъ источникъ для исторіи монгольскихъ завоеваній въ Передней Азіи. Текстъ изданъ въ Москвѣ 1858, въ Венеціи 1865.

Переводъ:

Kirakos de Gantzak, XIII-e siècle, Histoire d'Arménie. Въ „Deux historiens arméniens“, traduits par M. Brosset. St. Pétersbourg. 1870.

Извлеченія:

Aperçu des entreprises des Mongols en Géorgie et en Arménie dans le XIII-e siècle. Въ Nouv. Journ. Asiat. t. XII, p. 193 - 214, 273 - 305, 1833, par M. Klaproth.

Отрывокъ изъ Киракоса въ „Сибирскомъ Вѣстникѣ“ за 1822 г., часть 19, стр. 93 — 108 и 109 — 124.

Исторія Монголовъ по армянскимъ источникамъ. Выпускъ II, заключающій въ себѣ извлеченія изъ Исторіи Киракоса. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. С.-Петербургъ, 1874.

Краткій обзоръ писателя XIII вѣка Киракоса Гандзакеци о Монголахъ. Въ Русск. Слово, 1860, № 6, стр. 108 - 124.

Les Mongols d'après les historiens arméniens. Fragments traduits sur les textes originaux. I-e fasc. Extrait de Kiracos de Gandzak. Par Ed. Dulaurier. Въ Journ. Asiat. 1858, t. 11.

Extrait de Kirakos, auteur arménien du XIII s. relatif principalement au règne de Tamar et de ses successeurs. Въ Additions et Eclairciss. à l'histoire de la Géorgie, par M. Brosset. St. Pétersbourg, 1851.

Extrait de l'histoire d'Arménie de Guiragis de Kantzag. Въ Recueil des Croisades-Dulaurier. p 413 - 430.

31) Մաղաթիա Բեղալ. Պատմութիւն վան ազգին Վերոյաց. Ս. Պետերբուրգ 1870. Երևան 1870.

Магакія, товарищъ Вардана и Киракоса, написалъ небольшую исторію народа „Стрѣлковъ“ (Монголовъ) за первые 44 года послѣ ихъ вторженія въ Арменію. Текстъ изданъ въ Петербургѣ 1870, и безъ имени автора въ Іерусалимѣ 1870.

Переводы:

Исторія Монголовъ инока Магакія, XIII вѣка. Переводъ и объясненія К. П. Патканова. С.-Петербургъ, 1871.

Ouvrage de Malakia-abégha, ou Malakia le Moine, traduit par M. Brosset. Въ Additions etc. Переводъ весьма не точенъ и имъ нельзя пользоваться. Почтенный переводчикъ обѣщаетъ сдѣлать новый французскій переводъ на основаніи послѣднихъ трудовъ по этой части.

32) Մհրատ Սպարապետ պատմիչ. Պատմութիւն ճշմանց 'ի Կոստանդնուպոլիս և Հայոց ճեծաց ըստ կարգի ժամանակաց. Սոսկվայ 1856. Փարիզ 1859.

Смбатъ, конетабль Киликійскаго Царства, братъ армянскаго царя Гетума, былъ однимъ изъ замѣчательныхъ людей своего времени. Отправленный въ Монголію привѣтствовать восшествіе Гуюка на престолъ, онъ воротился въ Киликію въ 1246 г. съ успѣхомъ исполнивъ порученіе брата, состоявшее въ заключеніи союзнаго договора съ Монголами. Смбатъ оставилъ по себѣ небольшую хронику отъ 952 по 1274 г. Въ первой части своей книги (952 — 1165) онъ является только сократителемъ Исторіи Маттея едесскаго и Михаила сирійскаго, а подъ конецъ сообщаетъ видѣнное и пережитое имъ самимъ. Хроника его кончается 1244 годомъ, за годъ до его смерти. Одинъ изъ его продолжателей довелъ разсказъ до 1331 г. Текстъ изданъ въ Москвѣ 1856, въ Парижѣ 1859.

Извлеченія и рецензія:

Extrait de la Chronique de Sempad, seigneur de Babaron, connétable d'Arménie, suivie de celle de son continuateur, comprenant l'histoire des temps écoulés depuis l'établissement des Roupéniens en Cilicie jusqu' à l'extinction de cette dinastie; traduite pour la première fois de l'arménien par V. Langlois. St.-Petersbourg, 1862.

Observation sur une traduction d'un extrait de la chronique du connétable Sempad, par Ed. Dulaurier. Въ Revue de l'Orient. 1867, 1868.

Chronique du Royaume de la Petite Arménie par le connétable Sempad. Въ Recueil des Croisades - Dulaurier. p. 610 - 680.

33) Մհրիթար Երիվանեցի. Պատմութիւն ժամանակագրական. Սոսկվայ 1860. Ս. Պետերբուրգ 1867.

*Мехитаръ Айриванеци* оставилъ Хронографическую Исторію отъ начала міра до 1289 г. Онъ, главнымъ образомъ, извлекъ изъ армянскихъ историковъ факты и расположилъ ихъ въ хронологическомъ порядкѣ. Текстъ изданъ въ Москвѣ 1860, въ Петербургѣ 1867.

Переводы:

Хронографическая Исторія, составленная отцомъ Мехитаромъ вардапетомъ Айриванскимъ. Переводъ съ армянскаго съ предисловіемъ и примѣчаніями К. Патканова. С.-Петербургъ, 1869.

Histoire Chronologique par Mechithar d'Aïrivanckh, traduite de l'arménien sur le manuscrit de Musée asiatique par M. Brosset. St.-Petersbourg, 1869.

Рецензія и извлечения:

Etude sur l'historien arménien Mkhithar d'Aïrivanckh, XIII s. I et II partie, de la création du Monde au commencement de l'ère chrétienne; III partie, jusqu' en 1289 de J.C., par M. Brosset. Въ Мѣл. Asiat. t. IV, p. 315-35.

Notice sur l'historien arménien Mkhithar d'Aïrivanckh, par M. Brosset. Въ Мѣл. Asiat. t. IV, p. 714-715.

34) Վահրամ րարունի. Պատմութիւն Սուրենեանց. Մադրաս 1810. Կալկաթայ 1832. Փարէզ 1859.

*Вазрамъ*, секретарь Леона III, армянскаго царя въ Киликіи, написалъ по его порученію исторію династіи Рубеньянъ въ стихахъ. Разсказъ кончается 1280 годомъ. Текстъ изданъ въ Мадрасѣ 1810, въ Калькуттѣ 1832, въ Парижѣ 1859.

Переводы:

Wahram's Chronicle of the armenian kingdom of Cilicia during the time of the crusades. Translated from the original armenian, with notes and illustrations by C. F. Neumann. London, 1832. Много пропускавъ.

Chronique du Royaume arménien de la Cilicie à l'époque des Croisades, composé par Vahram Rapouni; traduite sur l'original arménien par S. Bedrossian. Въ Revue de l'Orient 1864, Paris, p 245 - 254, 315 - 325.

Chronique rimée des rois de la Petite Arménie par le docteur Vahram d'Edesse. Предисловіе, текстъ, переводъ и примѣчанія. Въ Recueil des Croisades-Dulaurier.

35) Ստեփանոս Սիւնեցի (Օրսիւեան. Պատմութիւն Նահանգին Սիւնեաց. Փարէզ 1859. Սոփիայ 1861.

*Стефанъ*, митрополитъ сюнійскій, хотя и умеръ въ 1304 году, отнесенъ нами къ писателямъ XIII вѣка на томъ основаніи, что трудъ свой „Исторію области Сюникъ“ онъ кончилъ въ 1297 (1299)



году, въ царствованіе Газанъ-хана, какъ самъ говоритъ въ послѣд- словіи.

Принадлежа къ знаменитому роду армянскихъ князей Орбе- лианъ, Стефанъ, по вступленіи на святительскій престолъ Сюніи, задался мыслью написать исторію не только своей родной области, но и рода Орбелианъ, позднѣйшихъ владѣтелей той области. Пол- ная Исторія Стефана стала извѣстна только въ послѣднее время. Текстъ изданъ въ Парижѣ 1859, въ Москвѣ 1861.

Долгое время 66-я глава его сочиненія принималась за от- дѣльное сочиненіе, и подъ заглавіемъ Исторіи Орбелианъ издана въ Москвѣ въ 1858 г. Мадрасское изданіе 1775 года носило заглавіе Պատմութիւն Մազքուրդաց Հայոց և Վրաց.

Переводъ:

Histoire de la Siounie par Stéphanos Orbélian, traduite de l'ar- ménien par M. Brosset. St.-Petersbourg, 1864 - 1866.

Извлечения:

Stephani Syniensis Historia Satraparum Orpelensium in Majore Armenia, въ Thesaurus epistolicus Lacrozianus, t. III, p. 5 - 6, 11 — 14. Этотъ отрывокъ былъ перепечатанъ въ Петербургѣ въ 1810 безъ всякихъ измѣненій, подъ заглавіемъ: Excerpta ex libro Stephani, Synensis archiepiscopi, scripto sub finem saeculi XIII cui titulus est: Historia Satraparum Orbelensium in Majore Armenia; а М. V. Lacrozio Bayero transmissa. Эти свѣдѣнія я привожу изъ Сень - Мартена, такъ какъ мнѣ не приходилось встрѣчать самихъ изданій.

De la vie et des écrits d'Etienne Orpélian, archevêque de Siounie. Histoire des Orpélians. Въ Мém. sur l'Arménie par Saint Martin, t. II. Paris, 1879.

Listes chronologique pes princes et métropolités de la Siounie jusqu'à la fin du XIII s. par M. Brosset. Въ Мém. Asiat. t. IV. 1861.

Исторія Монголовъ по армянскимъ источникамъ. Выпускъ I, стр. 54 — 67. К. П. Патканова. С.-Петербургъ, 1873.

#### XIV Вѣкъ.

36) ՀԹՈՒՄ պատմիչ. Պատմութիւն Թաթարաց (նոր Թարգմա- նութիւն 'ի լատին օրինակէ). Վ. Ենեւիկ 1842. Սամանկազարու- Թիւրք 1076—1307. Վ. Ենեւիկ 1842.

Гетумъ, болѣе извѣстный подъ именемъ Айтона Монаха (Nay- thonus monachus) изъ рода князей ламбронскихъ, былъ владѣте-

лемъ графства Корикось, и участвовалъ въ войнахъ короля Гетума II противъ Египтянъ.

Въ 1305 году, утомленный жизнью, онъ удалился на островъ Кипръ и вступилъ въ Монастырь Премонстратовъ, откуда въ слѣдующемъ году, по приглашенію Климента V, отправился въ Авинь. онъ. Удалившись въ одинъ изъ монастырей Ордена въ Пуатье, онъ продиктовалъ по французски что зналъ о Татарахъ и другихъ азіатскихъ государствахъ Николаю Фалконе, который переложилъ все имъ слышанное съ французскаго на латинскій языкъ и представилъ Клименту въ 1307 году. Съ этого переложенія былъ сдѣланъ въ 1351 г. Жаномъ Лелонгомъ французскій переводъ, изданный въ первый разъ въ 1523 году подъ заглавіемъ: *L'histoire merveilleuse du Grand Can*. Съ латинскаго же были сдѣланы переводы почти на всѣ европейскіе языки. Въ 1842 году ученый мекхитаристъ Авгерьянъ перевелъ книгу Гетума съ латинскаго на армянскій. Оригинальный французскій текстъ, продиктованный Гетумомъ, изданъ въ первый разъ въ Парижѣ, въ 1877 году, въ книгѣ: *Louis de Backer, L'extrême Orient au moyen-âge*. Относя Гетума къ числу армянскихъ писателей, мы имѣли въ виду не это сочиненіе, а другое: небольшую хронику на армянскомъ языкѣ составленную имъ въ 1296 году. Она издана тѣмъ же Авгерьяномъ въ 1842 году, вмѣстѣ съ армянскимъ переводомъ *Исторіи Татаръ*. Въ этой хроникѣ въ хронологическомъ порядкѣ изложены событія отъ 1076 по 1307 годъ. Слѣдуетъ полагать, что конецъ хроники дописанъ неизвѣстнымъ продолжателемъ.

#### Переводы:

*Chronographie de Héthoum, Seigneur de Gorigos, ouvrage inédit du moine Halton, auteur de l'histoire des Tatars, traduit pour la première fois sur le texte arménien de l'édition de Venise, par V. Langlois. Въ Revue de l'Orient, 1863, t. XV, p. 103-114.*

*Table Chronologique de Héthoum, comte de Gorigos. Въ Recueil des Croisades-Dulaurier, t. I. p. 471-490. Текстъ, переводъ и примѣчанія.*

37) Հիթումի Բ արքայ շարք. Վերթնած. Տպ. յԱստուածաշուշնի Սուրբաշու, յԱմստերդամ 1666. Ի Կոստանդնուպոլիս 1705 և Ի յՎենետիկ 1733.

*Гетумъ II*, царь Киликійской Арменіи (1290—1305), оставилъ небольшую стихотворную хронику о Киликійскомъ Царствѣ. Она напечатана при нѣкоторыхъ изданіяхъ армянской библии: въ Амстердамѣ 1666, въ Константинополѣ 1705, и въ Венеціи 1733. Часть хроники съ переводомъ помѣщена въ изданіи *Dulaurier, Recueil des Croisades*, p. 550—555. Самой хроники я не видалъ

и настоящаго ея заглавія не встрѣчалъ ни въ одной изъ „Исторій Армянской Литературы“.

38) Վերսէս Պաղէնց կամ Պաղոն. Վերս պատմութեանց որ կոչի ըստ Հայոց Վասպանագիրք. Գրչագիր.

*Нерсесь Балиенцъ* или *Багонъ* (1348), изъ такъ называемыхъ *униторовъ*, стремившихся соединить армянскую церковь съ латинскою, епископъ урмійскій, родомъ изъ Киликіи. При папѣ Климентѣ VI онъ прибылъ въ Авиньонъ и жилъ тамъ нѣсколько лѣтъ изучая латинскій языкъ. Въ это время онъ перевелъ на армянскій языкъ сочиненіе Фра Мартина—*Chronicon continens chronologiam pontificum romanorum ac imperatorum*, а Christo ad annum 1278. Но онъ не всегда рабски держался подлинника, а дѣлалъ часто пополненія и вставки изъ исторіи Арменіи. Въ концѣ же своего труда изложилъ Исторію Малой Арменіи и Патріарховъ до своего времени. Не имѣя особеннаго историческаго значенія, кнѣга Балиенца была въ свое время довольно распространена. Рукопись находится въ Венеціи, Эчміадзинѣ и др. мѣстахъ.

## XV Вѣкъ.

39) Թովմայ Մեծոփեցի. Պատմութիւն Լանկ Թամուրայ և յաջորդաց իւրոց. Գարեգ 1860.

*Тома*, настоятель монастыря Мецопъ близъ Арджиса, написалъ подробный разсказъ объ опустошеніяхъ совершенныхъ въ Арменіи Тамерланомъ и его ближайшими преемниками. Текстъ изданъ въ Парижѣ 1860.

Извлечение и рецензія:

Exposé des guerres de Tamerlan et de Chah-Rokh dans l'Asie Occidentale, d'après la Chronique arménienne inédite de Thomas de Medzoph; par Félix Nève. Bruxelles, 1860.

Etude sur Thomas de Medzoph et sur son histoire de l'Arménie au XV-e siècle, par Félix Nève. Paris 1855.

40) Մարտիրոս Էրզնկացի. Ճանապարհորդութիւն յԵւրոպայ.

*Мартиросъ Ерзенкаци* путешествовалъ по Европѣ въ концѣ XV вѣка. Онъ оставилъ краткое описаніе своихъ странствованій. Путешествіе его замѣчательно тѣмъ, что онъ провелъ 70 дней на Атлантическомъ Океанѣ, участвуя въ одной морской экспедиціи Бискайцевъ, имѣвшей, по мнѣнію Сенъ-Мартена, цѣлью открытіе новыхъ земель, такъ какъ она была предпринята тотчасъ послѣ первой экспедиціи Колумба. Текстъ долженъ находиться въ Парижской Національной Библіотекѣ подъ № 65.

Переводъ:

Relation d'un voyage fait en Europe et dans l'océan atlantique, à la fin du quinzième siècle par Martyr, évêque d'Arzendjan, écrite par lui même en arménien et traduite en français par St. Martin. Въ Journ. Asiat. 1826, p. 321 - 373. Говорятъ, что этотъ переводъ вышелъ въ Парижѣ вмѣстѣ съ текстомъ, отдѣльнымъ изданіемъ.

41) Աբրահամ Անկրյուացի. Աղբիւր ի վերայ անձան Արստանդնու-  
պօլսոյ ի Տաճկաց.

Абраамъ Анкрянци написалъ въ стихахъ „Плачь на взятіе Турками Константинополя“. Въ Парижской Національной Библиотекѣ въ одной рукописи находится довольно длинное стихотвореніе подъ тѣмъ же заглавіемъ. Въ концѣ элегіи авторъ называетъ себя Хапланомъ. Каталогъ - же Библиотеки приписываетъ эту элегію Абрааму Анкюраци. Тотъ же Хапланъ сочинилъ другую элегію — на взятіе Турками Кафы (Феодосіи).

Переводъ:

Elégie sur la prise de Constantinople, traduite de l'arménien par E. Boré. Въ Journ. Asiat. t. XV, p. 271 - 298.

42) Առաքել Աղղիշեցի. Աղբիւր ի վան անձան Արստանդնուպօլսոյ  
ի Տաճկաց.

Аракель Баишесци также оставилъ элегію на взятіе Константинополя Турками. Всѣ эти элегіи, какъ въ литературномъ, такъ и въ историческомъ отношеніяхъ, не представляютъ большаго значенія. Главное ихъ достоинство — современность описываемому событію.

## XVI Вѣкъ.

43) Սիմէոն Ապարանցի. Վ ի պատմութիւն սակա Պահլավունեան  
գարսի և Սամիկունեանց սեռի. Վ շարշապատ 1870.

Симеонъ Апаранци, въ концѣ XVI вѣка, написалъ въ стихахъ исторію родовъ Пахлавуніи и Мамиконьянъ, извлекая матеріалъ для своего сочиненія изъ Исторіи Лазаря Парпеци и другихъ источниковъ. Современникъ взятія Османами Тавриза въ 1585 году, онъ и это происшествіе описалъ въ стихахъ. Сочиненіе не отличающееся особымъ достоинствомъ. Текстъ изданъ въ Вагаршапатѣ (Эчмиадзинѣ) 1870.

## XVII Вѣкъ.

44) Մկնսս Վ արդպպետ Համդեցի. Աղգարանութիւն շայող.  
Եւ Պօլս 1735. Վ շարշապատ 1870.

Минасъ Хамдеци, патриархъ іерусалимскій, въ концѣ XVII столѣтія, написалъ краткую Исторію Армянъ до своего времени. Это сочиненіе представляетъ мало новаго. Текстъ изданъ въ Константинополѣ въ 1735; въ Вагаршапатѣ (Эчмадзинѣ) 1870.

45) Մարգարէի Վարդապետի Վերջնական Պատմութիւն 1669.

*Аракель Тавризскій* оставилъ въ высшей степени любопытную исторію своего времени (1601—1662), въ которой главнымъ образомъ описываются событія въ Персіи и бѣдствія Арменіи въ эпоху династіи Сефи. Текстъ изданъ въ Амстердамѣ 1669.

Переводъ:

Livre d'histoires par le vartabed Arakel de Tauriz. Collection - Brosset, t. I.

Рецензія и извлеченіе:

Les historiens arméniens des XVII et XVIII siècles: Arakel de Tauriz. Registre chronologique, annoté par M. Brosset. St. Pétersbourg, 1873.

Драгоценные камни, ихъ названія и свойства, по понятіямъ Армянъ въ XVII вѣкѣ. К. П. Патканова. С.-Петербургъ 1873. Въ этой статьѣ переведена и объяснена 53-я глава Исторіи Аракела, стр. 555—573.

46) Հովհաննէս Դարեցիի Վատմութիւն Լիւանիոյ աշխարհին.

*Іоаннъ Дареци* написалъ короткую хронику своего отечества, Албаніи, за годы 1541—1600. Эта хроника, составляя 54-ю главу Исторіи Аракела Тавризскаго, не была отдѣльно издана.

47) Օտարարայ Սարգսիսի Վատմութիւն. Վաղարշապատ 1870.

*Закарія Саркавагъ* (1626—1699) въ своихъ многочисленныхъ разсказахъ передаетъ, главнымъ образомъ, анекдотическія подробности о царяхъ династіи Сефи, не выпуская въ тоже время изъ виду состоянія Арменіи въ ихъ царствованіе. Текстъ изданъ въ Вагаршапатѣ (Эчмадзинѣ), 1870.

Переводъ:

Mémoires historiques sur les Sofis par le diacre Zakaria. Collection - Brosset, t. II,

Рецензія:

Notice sur le diacre arménien Zakaria Ghabontz, auteur des Mémoires historiques sur les Sofis, XV - XVII s., par M. Brosset. Вѣ Mél. Asiat. VII.

48) Մարտիրոսի Վրիմեցիի Վանանկապրութիւն.

*Мартиросъ Крымскій* (1672) написалъ въ стихахъ хронику отъ начала Армянскаго Царства до окончательнаго его паденія въ

1375. Последняя часть этой хроники, касающаяся Киликийскаго Царства, вмѣстѣ съ французскимъ переводомъ г. Дюлорье, помѣщена въ *Recueil des Croisades - Dulaurier*, p. 683—687. Другихъ свѣдѣній о Мартиросѣ и о его хроникѣ я не имѣлъ.

49) *Երեմիա Եղեգի Բեմուրճեան. Պատմութիւն 'ի 5 գիրք. գրչագիր.*

Еремія Челеби Комуруджіанъ (+1695), секретарь константинопольскаго патріарха Мартироса, оставилъ по себѣ исторію армянскаго народа въ 5 частяхъ. Онъ, какъ самъ о томъ говоритъ въ предисловіи, описываетъ судьбы своего народа съ той эпохи на которой остановились Тома Мецопеци и Аракель Тавризскій. Въ сочиненіи Ереміи подробно описаны событія волновавшія Персію и Турцію въ теченіе XVII столѣтія. Я не видалъ этой исторіи, и говорю о ней по краткому изложенію Гарегина З. (Исторія Новой Армянской Литературы) и по отзывамъ о ней другихъ. Желательно, чтобъ эта исторія, заключающая въ себѣ свѣдѣнія въ высшей степени интересныя о современныхъ автору событіяхъ, была въ скоромъ времени издана.

50) *Բագրատիւն Բաղեցի. Ն'անասարհորդութիւն յԵրուսղ. գրչագիր 'ի փառէզ.*

Августинъ Баджечи, родомъ изъ Ернджана, принявшій католицизмъ и впослѣдствіи епископъ нахичеванскій, въ самомъ началѣ XVII столѣтія предпринялъ путешествіе въ Европу, черезъ Дербентъ, Астрахань, Россію, долго жилъ въ Польшѣ, и странствовалъ по Германіи, Италіи и Испаніи. Августинъ — до сихъ поръ единственный современникъ и очевидецъ знаменитаго переселенія Армянъ въ Персію при Шахъ-Аббасѣ I. Онъ сопровождалъ изъ Персіи въ Европу какого-то посланника. Интересно слѣдующее мѣсто изъ его путешествія, гдѣ онъ рассказываетъ о томъ, что говорилось въ его время въ Астрахани о Самозванцѣ, вѣроятно, второмъ: „Бояре умертвили своего царя въ Москвѣ. Другой ложный царь (Самозванецъ) подступилъ къ Москвѣ и говорилъ: „я царь. Меня хотѣли убить, но я спасся. И потому царство принадлежитъ мнѣ. Всѣ слухи ложны; я царь, я не убить“. Городъ Астрахань признавалъ этого ложнаго царя. Намъ долго не позволяли выѣхать, потому что по дорогѣ города повинчались московскимъ боярамъ. Наконецъ намъ дозволили ѣхать пустынными странами, давъ посланнику конвой изъ 50 солдатъ. Каждый изъ насъ получилъ по двѣ лошади, изъ которыхъ одну подъ провизію. По этой степи мы ѣхали цѣлый мѣсяцъ до перваго населеннаго мѣста. По дорогѣ мы видѣли громадную рѣку, богатую рыбой; много плодовъ, сѣна. Вообще край благодатный, но имѣетъ одинъ недостатокъ:

—ужасно много комаровъ, и отъ нихъ пало много лошадей. При ночлегахъ мы ставили палатки и спасались въ нихъ (отъ комаровъ). Населенныя мѣста, которыхъ мы достигли, признавали уже ложнаго царя. По направленію къ Москвѣ мы встрѣтили много городовъ и крѣпостей: все признавало ложнаго царя. Изъ Калуги, оставивъ въ ней часть свиты, мы съ посланникомъ отправились къ ложному царю. Онъ былъ отъ насъ въ трехъ дняхъ разстоянія и осаждалъ Москву. Самаго города мы не видѣли, но выдавшіе говорили, что онъ очень великъ. Въ немъ есть большой колоколъ призывающій къ молитвѣ: его приводятъ въ движеніе сто человѣкъ. Царь очень ласково принялъ посланника и дозволилъ ему ѣхать въ Польшу“ и т. д. Мы намѣрены вскорѣ издать текстъ этого путешествія вмѣстѣ съ другими мелкими сочиненіями историческаго содержанія.

Переводъ:

Itineraire du très-révérend frère Augustin Badjetsi... écrit en langue arménienne; traduit par M. Brosset. Въ Journ. Asiat. 1837, p. 209 - 245, 401 - 421. Переводчику помогалъ архимандритъ Карапетъ. Несмотря на то многія мѣста текста не поняты.

51) Եւսեփ Էսան Գալաթանց. Պատմութիւն Համառօտ Եղեանից աշխարհին. Եւլի 1839. Երուսաղէմ 1868.

Есаи, католикосъ агванскій (1701 - 1727), написалъ исторію своей родины за XVII и начало XVIII столѣтія. Въ этомъ небольшомъ сочиненіи много интересныхъ данныхъ о состояніи областей Восточнаго Кавказа до и послѣ персидскаго похода Петра Великаго. Текстъ изданъ въ Шушѣ 1839, въ Іерусалимѣ 1868.

Переводъ:

Histoire d'Aghovanie par le Catholikos Esaï Hassan - Dchalalants. Collection-Brosset, t. II, p. 193 - 220.

52) Մաղաբիա տիրացու Նեվահիւնեան. Պատմութիւն Իւրոյ Ժամանակին. գրչագիր 'ի Վենետիկ.

Магакія, діаконъ, въ началѣ XVIII вѣка, оставилъ записку о современныхъ ему происшествіяхъ и о дѣлахъ османскихъ царей. Онъ написалъ также Хронику армянскихъ Патріарховъ въ Константинополь и Іерусалимъ. Эта хроника значительно пополнена сыномъ его Соломономъ. Сочиненія Магакіи еще не изданы и, какъ говорятъ, хранятся у Мехитаристовъ въ Венеціи. Мнѣ не приходилось читать ихъ.

53) Պետրոս գի Սարգիս Գիլանեց. Ժամանակագրութիւն Զուղայեցւոց բարբառով գրած: Կռունկ Էսոյց աշխարհի, Փետրվար 4 Սարտ 1863 Տփլիս.

Петросъ ди Саргисъ Гиланецъ велъ свой „Дневникъ Осады

Испагана Афгазами\* въ теченіе 1722 и 1723 годовъ, и, живя въ Рештѣ, сообщалъ собранныя имъ свѣдѣнія, на русскомъ языкѣ, въ Астрахань бригадирѣ Левашеву, назначенному Петромъ Великимъ для наблюденія за происшествіями въ Персіи. Вѣроятно, это донесеніе находится въ московскомъ архивѣ М. И. Д. Армянскій подлинникъ былъ доставленъ авторомъ, также въ Астрахань, Минасу, архіепископу жившихъ въ Россіи Армянъ. Языкъ текста представляетъ прекрасный образецъ джильфинскаго новоармянскаго нарѣчія 17—18 вѣковъ, мало понятнаго для тѣхъ кто не изучалъ его специально. Текстъ изданъ въ 1863 г. въ армянскомъ журналѣ „Крункъ“ за мѣсяцы февраль — мартъ.

Переводъ: Дневникъ Осады Испагана Афгавами, веденный Петросомъ до Саргисъ Гяланецъ въ 1722 и 1723 годахъ. Предисловіе, переводъ и объясненія К. П. Патканова. Спбургъ. 1870.

54) Մշակ. Բնոր պատմութիւն Ղաւիթ (Էդիւն. Ս. աղարշապատ 1871.

Въ первой четверти прошлаго столѣтія слухъ о предполагавшемся походѣ Петра Великаго распространился въ Арменіи, и возбудилъ весьма живыя и даже несбыточныя надежды среди христіанскаго ея населенія. Часть Армянъ въ Карабагѣ взялась за оружіе подъ руководствомъ своихъ меликовъ и предводителей. Завязалась страшная борьба на жизнь и смерть съ Татарами и Турками, владѣвшими страной, пока Армяне, вначалѣ обнадеженные Петромъ Великимъ, не увидѣли себя покинутыми на произволъ судьбы. Эту геройскую борьбу 1722 — 1728 годовъ описываетъ неизвѣстный авторъ подъ заглавіемъ „Исторіи Давидъ-Бега“. Таково было имя главнаго начальника возставшихъ Армянъ. Текстъ изданъ въ Вагаршапатѣ (Эчмиадзинѣ) 1871.

Переводъ:

Davith-Reg. Collection-Brosset. t. II. 221-256.

55) Մշակ. Բնոր. Ղաւանդոց պատմութիւն. գրչագիր 'ի Ս. Ենեորիկ.

Аветикъ — священникъ и одинъ изъ предводителей Армянъ возставшихъ въ Карабагѣ въ началѣ XVIII столѣтія въ ожиданіи обѣщаннаго прибытія русскихъ войскъ. Разсказъ о событіяхъ того времени, какъ увѣряетъ Гарегинъ З. (въ „Исторіи Новой Армянской Литературы“, стр. 444) записанъ со словъ самаго Аветика и хранится въ библіотекѣ Мехитаристовъ въ Венеціи. Не знаю этого сочиненія. Не одно ли оно съ предъидущимъ?

56) Մշակ. Բնոր. Ղաւանդոց պատմութիւն. աղարշապատ 1870.



Абраамъ Кретаці, католикосъ армянскій (1734—1737), вступилъ на престолъ почти въ то время когда Надиръ провозгласилъ себя шахомъ на поляхъ Муганскихъ. Приглашенный на это торжество, Абраамъ весьма подробно описалъ свое свиданіе съ Шахомъ, его коронованіе и многія событія изъ царствованія этого завоевателя. Текстъ изданъ въ Калькуттѣ 1796, въ Вагаршапатѣ 1870.

Переводъ:

Mon histoire et celle de Nadir, chah de Perse, par Abraham de Crète, Catholikos. Collection—Brosset. t. II. p. 257—338.

57) Միքայէլ Չամչեանց. Պատմութիւն Հայոց 'ի սկզբանէ աշխարհի մինչև զամ Տեառն 1784. Հասորդ 4. Վ. Ենեոսիկ 1784—1786.

Чамчіанъ, Михаилъ (1738—1825), членъ Конгрегаціи Мехитаристовъ въ Венеціи, издалъ въ 1784—1786 годахъ свою обширную Исторію Арменіи, въ трехъ томахъ, отъ начала міра до своего времени. Къ пароднымъ историческимъ писателямъ мы причисляемъ его на томъ основаніи, что онъ все свое сочиненіе основываетъ главнымъ образомъ на сказаніяхъ своихъ предшественниковъ и весьма часто ихъ же словами излагаетъ рассказъ. Книга его долгое время, до изданія текстовъ, служила энциклопедіей исторической армянской литературы. Перечисливъ въ предисловіи имена извѣстныхъ ему повѣствователей армянскихъ, Чамчіанъ съ сожалѣніемъ замѣчаетъ что у него не было подъ руками сочиненій еще 15-ти историческихъ авторовъ, имена которыхъ при этомъ приводитъ. Изъ послѣднихъ въ настоящее время шестеро не только извѣстны но уже изданы и переведены на разные европейскіе языки, а отъ седьмого, Мехитара Анеци, открыто только начало. Въ 1811 году появилась въ Венеціи его краткая исторія, сокращенная изъ пространной. Эта - послѣдняя переведена, съ прибавленіями, на англійскій языкъ подъ заглавіемъ: History of Armenia by Father Michael Chamich, from B. C. 2247 to the year of Christ 1790. Translated from the original armenian by I. Avdall, Esq. in two volumes. Calcutta, 1827. Какъ Сенъ - Мартенъ въ своихъ мемуарахъ, такъ и Нейманъ въ своихъ трудахъ, не мало заимствовали изъ пространной исторіи Чамчіана.

Болѣе двадцати историковъ, имена которыхъ упоминаются у другихъ авторовъ, утратены нынѣ. Изъ нихъ мы обратимъ вниманіе на тѣхъ, сочиненіями которыхъ пользовались существующіе нынѣ историки:

Петръ Сюнеци (VI в.) ученикъ Хоренскаго, оставилъ истори-

ческое сочиненіе касавшееся Албаніи и области Сюникъ. Орывки изъ него сохранились у Стефана Орбеліана (гл. IX—XII) и у М. Каганкатвацци (кн. II. гл. I).

*Шанухъ* (IX в.), изъ знаменитаго рода князей Багратуни, написалъ подробную исторію своего времени. Іоаннъ Католикосъ, который пользовался ею, отзывается о ней съ большою похвалою, и дойдя въ своемъ описаніи до извѣстныхъ событій, самъ не говоритъ о нихъ, а отсылаетъ читателя къ подробному разсказу своего предшественника.

*Іоаннъ Саркаванъ* (+1129), по отзыву писателей пользовавшихся его трудомъ, оставилъ исторію Сельчукидовъ и Малекшаха. Орывки и ссылки на его исторію встрѣчаются у Самуеля Анеци и другихъ.

*Іоаннъ Ванаканъ* (XIII в.), современникъ перваго нашествія Татаръ, написалъ подробную исторію своего времени. На нее весьма часто ссылаются ученики его, Варданъ и Киракосъ.

Кромѣ вышеупомянутыхъ, извѣстны имена слѣдующихъ, въ настоящее время не существующихъ, повѣствователей: Мамбре, авраамъ, Хоренъ, Закарія, Мхитаръ Анеци, Матусага, Хамамъ, Абусахъ, Вахрамъ и другіе.

### Географическія Сочиненія.

Древняя армянская литература довольно скудна географическими сочиненіями. Но въ теченіе настоящаго столѣтія появилось нѣсколько капитальныхъ трудовъ этого рода относительно древней и новой Арменіи. Они мало извѣстны ученому міру, но, по богатству матеріаловъ и по точности сообщаемыхъ фактовъ, имѣютъ право на видное мѣсто въ географической литературѣ. Сочиненіями Инджиджіана, въ извлеченіяхъ сдѣланныхъ Петерманомъ, пользовался Риттеръ при составленіи VIII—X томовъ своего „Землеописанія“.

О Географіи М. Хоренскаго мы упоминали выше.

Къ XIII вѣку относится географическій трактатъ Вардана, текстъ котораго изданъ нѣсколько разъ. Французскій переводъ этого трактата вмѣстѣ съ текстомъ помѣщенъ въ Мемуарахъ Сень-Мартена, томъ II, стр. 406-471.

Въ рукописяхъ сохранилось, кромѣ того, нѣсколько отрывковъ и мелкихъ статей географическаго содержанія, какъ то: списки именъ рѣкъ, перечисленіе городовъ, обозначенія разстояній между торговыми пунктами, и т. п.

Изъ новыхъ сочиненій заслуживаютъ особеннаго вниманія:  
Ինճիճեան, Ստորագրութիւն չիւն շախատանի. Վենետիկ  
1822.

Инджиджянъ, Описание Древней Арменіи, составленное на основа-  
ніи данныхъ встрѣчающихся у армянскихъ писателей, Венеція, 1822.

Հակաթունեանց. Ստորագրութիւն Վաթուղիկէ Լճիաճի  
և Հինգ Գաւառաց Դարաստայ. Լճիաճի 1842.

Шахатуновъ, Описание Эчмиадзина и пяти областей Араратской  
Провинціи. Эчмиадзинъ, 1842. Въ двухъ частяхъ.

Սարգիս Զալալեանց, Շանապարհորդութիւն ի Դեճ  
շախատան շատորք Ի. Տփլիս 1842—1858.

Саргисъ Джалалианцъ, Путешествіе по Великой Арменіи, въ  
двухъ частяхъ, Тифлисъ, 1842 - 1858.

Միշանեան, Տեղեկագիր շայոց և Եճաց. Վենետիկ 1855.

Описание Великой Арменіи. Венеція, 1855.

Վերսէս Սարգիսեան, Տեղեկագրութիւնք ի փոքր և ի  
Դեճ շայ. Վենետիկ 1864.

Нерсесь Саргисянъ, Топографія Малой и Великой Арменіи.  
Венеція, 1864.

Բարունակ Պէյի Ճանապարհորդութիւն ի Բարիլոն Ընդ  
շախատան. Լոմաշ 1876.

Барунакъ - Бей, Путешествіе въ Вавилонъ черезъ Арменію въ  
1847 году. Армашъ, 1876.

Крохъ того, существуетъ множество описаній отдѣльныхъ ча-  
стей Арменіи, вызванныхъ событіями послѣдняго времени въ  
Турціи.

Считаю не лишнимъ въ концѣ настоящаго очерка привести загла-  
вія новѣйшихъ изслѣдованій, которыя исключительно основаны на  
данныхъ, представляемыхъ армянскими историками.

Ինճիճեան. Նախաստութիւն շախատանեայց. Երիս Հատորս.  
Վենետիկ 1835.

Инджиджіана, Древности Арменіи, въ трехъ частяхъ. Вене-  
ція, 1835.

Լճի. Վէպք Նոյն շախատանի. Սոսկիայ 1850.

Н. Эминъ, Эпосъ Древней Арменіи. Москва, 1850.

Etudes sur les chants historiques et les traditions populaires  
de l'ancienne Arménie, d'après une dissertation de M. J. B. Emine,  
par Ed. Dulaurier. Въ Journ. Asiat. t. XX, 1852, p. 5 — 58.

Г. Эзовъ, Внутренній бытъ Древней Арменіи. С. Петербургъ,  
1859.

К. П. Паткановъ, Опытъ Исторіи Династіи Сасанидовъ по свѣдѣніямъ сообщаемымъ армянскими писателями. Спб. 1863.

Essai d'une histoire de la dynastie des Sassanides, par M. K. Patkanian, traduit du russe par Ev. Prud'homme. Paris, 1866.

Recherches sur la chronologie arménienne technique et historique. Par Ed. Dulaurier. Paris, 1859.

Н. Эминъ, Очеркъ религіи и вѣрованій языческихъ Армянъ. Москва, 1864.

Recherches sur le paganisme arménien, par I. B. Emine. Ouvrage traduit du russe par M. A. de Stadler. Paris, 1864.

Mémoires sur le gouvernement et sur la religion des anciens Arméniens, par M. Cirbied. Въ Mémoires des antiquaires de France, t. II, 1820, p. 262 - 311.

К. П. Патканова, Нѣсколько словъ о названіяхъ древнихъ армянскихъ мѣсяцевъ. Спб. 1871.















